Japan Society of
the Graded Direct Method
and Basic English

No. 65 **Year Book** 2013年6月

発行：GDM 英語教授法研究会／日本ベーシック・イングリッシュ協会　編集：片桐ユズル

東日本支部 〒226-0005神奈川県横浜市緑区竹山3-1-8-3102-233 加藤准子方 Tel/Fax 045-934-8314
西日本支部 〒567-8578茨木市宿久庄2-19-5 梅花女子大学短期大学部英語コミュニケーション学科 此枝洋子研究室 Tel 072-643-6221
http://www.gdm-japan.net/

はじめてのにほんご
A Great Teaching Material

Matthias Erdrich

Two years ago I came to visit Japan and Yuzuru Katagiri gave me his book "hajimeteno nihongo" for a present. At that time I thought of the japanese language as something so foreign and difficult that even though I enjoyed listening to the sound of spoken Japanese the idea to actually study the language hadn't crossed my mind. Now I held this book in my hands and when I opened it I saw only japanese writing (except for the introduction) accompanied with pictures. "What the heck?!" I thought. I closed the book again and put it aside.

For some reason some days later I began to look again at the first page and with the help of the drawings I started to make sense out of the introduced hiragana characters and my journey began. It was like something was teasing me to go on. I was tempted to solve the riddles, to discover a new and foreign way of speaking and thinking. Because I had to figure it out by myself I had to be really engaged and I found that I could remember and recall my learnings easily. And it was so much fun. The mind who created the book was communicating with me, challenging and rewarding me with each new step. Since there is no english involved I started to adapt to the way of the japanese grammar naturally. For pronunciation I found the exclusive use of japanese characters and the audio tape very useful. I kept on studying the japanese language and I often remember my beginnings with joy. Working and playing with "hajimeteno nihongo" was for me not only learning something new, moreover I was engaging in a new way of learning.

(Matthias Erdrich is a teacher of Eyebody and the Alexander Technique, AUSTAT)

内　容

はじめてのにほんご　A Great Teaching Material	Matthias Erdrich	1
Great Teaching Materials	Braian Small	2
Ogdenism の遵守とその実践　—Basic 850（＋α）語の枠組みの明確な把握から—	後藤　寛	4
GDM と文型導入	小山田幸永	18
LEL を見ながら EP を再考する	黒瀬　るみ	22
LEL Workbook 使用法	斎藤　直美	25
"the" の教え方	gdm-japan.net 談話室	28
ゲーテンビーとベーシック英語	飯嶋　良太	31
I am here を貫く—深田桃代さんを悼んで	石井　恵子	34
活動報告		40

Great Teaching Materials

Brian Small

"Richards was one of the great teachers of the twentieth century."
Ann E. Berthoff's *Richards on Rhetoric* (p. ix)

If I ever get the chance to be a teacher of the Japanese language I will make use of Yuzuru Katagiri's *Hajimete No Nihongo.* The reasons for my decision will be the same reasons I have for using the *English Through Pictures* books for teaching English.

In these days when great amounts of learning materials are put out by "industrial collosi" (I.A. Richards's word for great book companies) the distracting pages, seemingly based on magazine- and online-advertisements, probably do more damage than good. Learning and teaching are hard in these days of tests which seem to be looking for the number of facts in a learner's memory. The need to take a look at our purpose and put our attention into the most promising areas is as necessary now as it was in the 1920s when I.A. Richards placed such important weight on the need. I see the same view of learning in *Hajimete No Nihongo* where, like the *English Through Pictures* books, the learner's "energy goes into observing how sentences change in relation to the situations depicted." I.A. Richards and Yuzuru Katagiri, being writers and poets able to get great amounts of learning from experience and the "intense seeing" (Edward Tufte) of directed attention were quick to see the need for "keeping your memory load to a minimum." (*Hajimete No Nihongo,* p. ix)

A great number of today's language learning books are full of statements and pictures, names and colors. The Language Through Pictures books like *Hajimete No Nihongo* and *English Through Pictures* may seem overly simple, or even based on old thoughts about learning. My feeling is the opposite. As Richards put it "the difficulties of thinking are never new." (*Interpretation in Teaching,* p.4) The books by Yuzuru Katagiri and I.A. Richards are more in line with the newest learning theory than the books full of color and photographs.

Nicolas Carr's 2010 book *The Shallows* is about how on-line reading with computer connections to the net is making more feeble our powers for controlling where we put our attention. As one of the "great teachers of the twentieth century" Richards was quick to take note of troubles with the "span or grasp of attention" (*Interpretation,* p.80) among his learners. In 1956 George Miller, a psychologist, saw that our minds are not able to keep more than seven (or five to nine) new things in our memory at any one time. Newer observations seem to support smaller number like two or four. (Carr, p.124) To me this science seems to be a great support for the page designs we see in *Hajimete* and *EP.* These books give us the

chance to make use of our power to make and get learning from comparisons. Making connections for ourselves is what lets us get the learning and knowledge we need for healthy development. In the 2005 book *Beautiful Evidence* Edward Tufte makes the argument that the model (a good example of how to do something well) for making clear teaching materials is not a business organization or their advertisements but "good teaching" ("A better metaphor for presentations is good teaching" p. 161) Edward Tufte's discussion of George Millers "Magic Number" seven give still more support for the "Sentence Situation" we see in *Hajimete* and *EP*. He says "the deep point of Miller's work is to suggest strategies, such as placing evidence [words] within a context, that extend the reach of memory beyond tiny clumps of data." This view will keep learners from wasting their time on books with long lists of words to put into their memories. On the same page Tufte, with different words, seems to have the same view of the human mind that Richards gives with words from Coleridge about "the sunshine comparative power" in our minds. Tufte, talking of troubles with computer programs, says "show.. several images at once within the common view. Spatial paralellism takes advantage of our notable capacity to reason about multiple images that appear simultaneously within our eyespan." (Tufte, 160) Tufte's advice makes me think of *EP*'s page design in addition to *Hajimete* where one of the suggestions is for us to use our powers of comparison, "it is better to take the left-hand side and the right-hand side pages together." (Katagiri, ix)

Another parallel I see between *Hajimete* and I.A. Richards's view of teaching is in the way the Japanese letters are covered. In "Suggestions for Self-Teaching" there are some words about "Reading Japanese" (p. x) that give directions for the use of the "List of Kana Syllabary." (p. xvii) The directions and list are like certain "types of Crossword Puzzle" giving learners a chance, "in the disguise of a game," for starting on a journey into the Japanese language. This way of teaching is much like I.A. Richards's use of Basic English in the teaching of Complete English. (*Interpretation in Teaching,* p.208)

In a GDM newsletter a teacher, Rumi Kurose, says that the GDM way of teaching gives a feeling of health and energy.. (*GDM News Bulletin,* No. 59, p.14-15) My view is that making use of our powers, and attempts to give help to learners in the use of their powers, is the reason that the Language Through Pictures books and GDM have such great value. The books and teaching are the results of great teachers giving their full attention to the work needed for learning. Using these materials learners, and teachers, get chances for the development of greater power to control their use of mind. Richards says that the act of thought is giving a certain direction to one's attention. The Language Through Pictures books give us experience in ordering our thoughts for learning of value. I am happy when I get chances to make use of the Language Through Pictures books.

(Brian Small is Lecturer at Miami Kyushu University)

Ogdenismの遵守とその実践

—Basic 850（＋α）語の枠組みの明確な把握から—

後　藤　　寛

まえがき

本稿はわれわれが追究するBASIC ENGLISHのあるべき本来の姿をこの機会に確認し分かりやすく説こうとするものである。BASIC ENGLISHが語彙制限のゆえにしばしば不便だと感じられそれからの回避から，またun-Basic語がBasic語だと思われたりすることでその本来のBasicの厳密な枠組みを超えた表現が用いられることが多々あるが，もちろんこれはC.K.Ogdenの本来の考え方，意思とはかけ離れたものである。

そもそもBASIC ENGLISHという表記法も大文字書きであればこれであり，小文字書きであればBasic Englishとすべきはずのものでありこれ以外の他の表記法を用いること自体もOgdenの意思には反するはずである。筆者自身も強勢のかかる位置を意識ししばしば1語書きでBasicEnglish，特別に斜体文字で*Basic*，またコーテーションマークを付し“Basic”などとして用いるのであるがこれも実は本来ではない。BASIC ENGLISH / Basic Englishという表記法がもたらす一般の誤解を避けようという意図から便宜的にやや遊び心も含めてそのようにするのであるがもちろんOgdenの意思とは異なることは十分に意識してのことである。さらにアクセント符号付きでBásic Énglishでもよいが，Ogdenはそれなりに意図をもって最終的にBASIC ENGLISH / Basic Englishとする表記法に決定したはずだろう。これ以外の表記法はあくまでも便宜的なものでありその限りにおいてはよかろうが正式には本稿の趣旨での筆者独自の命名と造語であるOgdenism「オグデン語法」〔Ogdenglish /ɔgdéŋgliʃ /（<Ogden + English)〕を遵守したい。実は日本語表記の「ベーシック・イングリッシュ」も便宜的なものの1つと言える。やはり原語でBASIC ENGLISHまたはBasic Englishが本来でありその点では本会誌の名称表記*Year Book*の2語はBASIC ENGLISHでもあり適切であるが，本会の機関名称中のGraded Direct MethodはOgden風（Ogdenesque = Ogden-like）のものとは別物でもある。そうであればこれを記号化してしまう手はあろう。そしてJapan Societyを前置させJapan Society of the GDM and Basic Englishの語整序とすれば会誌名のYear Bookとともにすべて BASIC ENGLISHによる表記とはなる。GDMの記号化は略称とはなるがこれはすでにGDM Newsletterなど長い年月に渡って本会で公式に用いられてきたものでもある。BASIC ENGLISH / Basic English以外の表記法に関して1つ付け加えておけばOgden自身もその著作で単にBasicというやはり便宜的表記法をしばしば用いてもいる。あくまでも便宜的に用いる表記法は許容範囲内と考えてよかろう。

なお，本稿執筆の動機は*Year Book*編集担当者・片桐ユズル氏からこの機会に今回は特別に表題に示したようなテーマのものの寄稿依頼を受けてのものである。

1.「不便さ」をめざしたものでないBasic English

ここで特別に問題とする点は上記のようなものとは別にもっと基本的なBASIC ENGLISH / Basic Englishの中身そのものであり850（＋α）語の用い方に関わるものである。

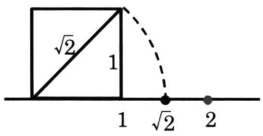
われわれ Basic（以下，やはり便宜的にこのように小文字書きで単に Basic と略表記する）の賛同者は Ogden の意思にそった Orthology（オルトロジー：純正科学）としての本来の Basic 語法をめざすべきであると考える。われわれは Ogdenism「オグデン語法」を厳密に遵守し苦労するなかで Ogden の本来の意図が何であったか悟っていくことができると考える。その努力が彼の意思を引き継いでいくことになる。Ogden は Basic を「不便」だとは決して言わなかったはずである。不便というのはわれわれにはあらかじめ既知の full English 語彙がありそれがいくつも Basic では使えないからということが背景にある。しかし既知の英語語彙が始めから Basic 850（+ α）語しかない状況を仮に想定してみるとよかろう。そういう状況下では Basic ですべてモノを考えることとなるだろうし，またそれしか方法はないことになる。

われわれは wolf や fox という語が full English に存在するから絵を介してでもオオカミを見れば wolf，キツネを見れば fox と認識する（認識できる）ことになる。もしこれらの語が存在しなければ，そして Basic 本体の 850 語の知識しか有していなければ wolf, fox を見ても単に animal とか dog などと認識するわけである。ただし Basic には + α 語彙としての韻文用語に *wolf, fox* がある知識があればまた話は別になる。同様に Basic 言語のみの世界では banana を現物として見てもとりあえずはより上位概念語の fruit などとしてそれをとらえることとなる。果たしてこれは本当に不便ということなのであろうか？ “What's that?” と聞かれても “It's a banana.” とは言えない世界が Basic の世界である。したがって It's a fruit and it's name is 'banana'. のような考え方をすることになるが，そこに Basic 言語の哲学がある。こういう場合質問する側もせいぜい “What's that – that fruit thing over there?” 「あれは何ですか，あの果物みたいなものは？」程度の認識で尋ねることとなる。Benjamin Lee Whorf の提示した言語と文化に関わる理論である Theory of linguistic relativity（言語相対性理論）もこのあたりの事情と関わっている。言語が世界であり，世界が言語だということになる。エスキモー語には「雪」を言い表す語が何種類もあると言われるがわれわれにとってはどれも snow である。またアラビア語などにはラクダの体の部分の名称（names of the body parts）が何十もあるようであるが，これまたわれわれの頭脳にはそのような語彙は備わってはいない。未開民族は文明人のように今日的な諸々の日常便利品などは有していなくとも人間として最も基本的なサバイバルに関わる点で特に不便は感じてはいないはずである。未開社会を文明社会に劣る未熟な形態とは見なさないのが Cultural anthropology（文化人類学）的な Structuralism（構造主義）の考え方でもあるが，20 世紀初頭にスイスの言語学者 F. de Saussure に始まった Structural linguistics（構造言語学）もこれと関わっている。

すでに示唆したように Basic は本質的にいわゆる不便ではないはずのものであろう。われわれにはいくつもの full English 語彙の知識があり，また現実にそれが日常的にも用いられているがゆえ Basic を考える上で不便に感じられ full English の語彙がしばしば Basic 語とも思われ用いられることでそれが結果的に un-Basic な表現となる。Basic 語彙を安易に考えるのではなく厳密に 850（+ α）語の枠組みとその用い方に関する 7 つの Rules（規則）を強く意識しその輪郭の明確化が Ogdenism の実践には必要で，これは Basic の第一歩であるとともに基本となる。みずからを語彙的に束縛することはとりもなおさずその後より大きな自由を獲得するため

の有効な手法である。特にBasic本体の850語はその1語でも曖昧であれば全体の輪郭は大きく壊れるはずである。Basicの世界はやはりそのようにできている。

具体例は限りがないのでそれを一々挙げるには紙面の余裕もないのでほんの少ない例に限定されるが，実はBasic語であってもBasicの範疇から外れ許容されないと考えてよい例もある。たとえばschoolであるが，英語でa school of fishなどとしても用いられるがごく普通の言い方である。これはBasicの範疇として許容されるか否か？意味は「魚の群れ」であるが，こういう類の表現はやはりBasicの範疇からは外したいun-Basicなものと筆者は考える。この場合のschoolの意味はもちろん他のBasic語groupでa group of fishと単なる語の置き替えでも言い表せられる。ほんの1例であるがこういう類のものはすべてun-BasicとしてBasicから排除してしまう必要がある。広がりすぎては本来のBasicの輪郭が明確化されないことになるからである。こういう類のものにはくだけた表現や，やや俗っぽい表現などネイティブにはすぐ理解できてもノンネイティブには難しい表現法が多く含まれる。またいわゆるnear-BasicももちろんBasicではない。near-Basicは実はどこにでもあるものでBasicではない。Basicでなくてもnear-Basicでよいとされるのは本来のBasicの方法からは逸脱する。Basicは表現上の極限状態を実体験していくなかでその本来の厳密・厳格な形態のものとして見えてくるはずのものでその実体験のなかでその奥義も身につくはずと考えたい。Basicは大変奥行のある言語哲学でさまざまな実体験を通してその哲学を悟ることになり，またそこに意義がある。「語の置き替え」と上で言ったがBasicは単にfull Englishからの語の置き替え作業による表現法ではないことはすでに明らかにされたと考える。始めにfull Englishがあるのではなく白紙の状態，すなわち振り出しにBasicが位置づけられるという趣旨である。そうであればBasicは不便ではないであろうし，不便ではないように考案されているものと思いたい。そもそもBasicがfull Englishからの単なる語の置き替えに依存しているものでないことはBasic 850（+α）語とfull Englishの語彙数約500,000語の数的比率850（+α）：500,000を考えれば1対1の対応は不可能であり，そういうものではないことは明白である。いかなる民族言語もそしてBasic言語も語源的には別にしていわゆる一語一義ではない。文脈依存で意味は決定されるのであり，この場合の文脈とはもちろん広義でのそれである。一語一義の端的な例にはたとえば数学言語がある。数学言語ではたとえば有理数，無理数，二次関数，三角関数，等々の概念は世界共通でどの民族言語でもその言語でそれらはすべて一語一義で理解できるし理解される。また理解されねばならない。そういう意味では数学言語こそInternational common language（世界共通語）と言えよう。化学の元素記号などもしかりでだれもが1つの同じ意味として理解する。Hは水素，Oは酸素，その合成のH_2Oは水とただ1つだけに決まっている。Basicも一語一義でない点が難しいのであるが，Basicによる表現法と意味の間の相互関係などの説明にはやはり論理的で厳密な数学概念の適用が有効であると筆者は考えてきた。たとえば次の例で考えてみる。



すなわちこれは数直線上に無数に存在する点のうちの1点として簡単にとれる1,2,3…のようなNatural number（自然数）と同じように，たとえば$\sqrt{2}$ = 1.41421356237…など

無限につづく無理数も数の概念を自然数から Real number（実数）にまで拡張して考えれば数直線上の1点としてやはり簡単に定まることを示すものであるが，Basic 言語のいわゆる語の意味拡張とその表現法もこれと似たものであろうと筆者は考えるのである。Basic が full English からの語の置き替えによるものではない点も同時にこれで示唆されよう。直線上に$\sqrt{2}$ をとるのは簡単である（It is quite simple to get the square root of 2 on a straight line.）。一辺が 1cm の正方形を描きそれに対角線を引くとその長さは直角三角形の斜辺で$\sqrt{2}$ となる。そこでその対角線の頂点からこの$\sqrt{2}$ を半径とする円弧をコンパスで描けば$\sqrt{2}$ がそのまま数直線上の1点$\sqrt{2}$ としてとれ定まるのである。これは数の概念の拡張により実数世界までを考える簡単な例であるが，これで Basic がいわば自然数のレベルで 850（$+\alpha$）語を1対1で full English 語彙と対応させていくのではなく実数のレベルでその語と語の連続的結合により文整序がなされるのであることを比喩的であるが説明できよう。

Basic の意味分析法と表現法はまさにそういうもので，数の世界でいう自然数の世界だけではなく実数の世界にまで参入して考えるものだと言えばよいと考えたい。関連して実数の世界をさらに非現実な Imaginary number（虚数）の世界にまで拡張すれば $i^2 = -1$（i squared is equal to -1）という2乗してマイナス（－）になる虚数 i は存在し，この方程式は論理的にはまったく確かであり成立するのが数の世界である。たとえば非現実的な Mode（叙法）としての Subjunctive mode（叙想法／仮定法）などもこれとの関わりから趣旨は説明できると考えたい。数の世界と言語の世界には互にその接点がいくつも見い出せると考えるからである。関連して思考的には平面幾何学で1本の補助線を引くことで一挙に事態が解決へと導かれることが頻繁にあるが，筆者はこの補助線思考と似ているのが Basic 思考でもあると Basic に初めて接した半世紀前に直感したのであるがその感覚は今も変わっていない。

われわれ Basic の賛同者は near-Basic は Basic ではないという改めて言うまでもない事実に対する強い意識が真に Basic を考えることにつながるはずである。昨年の秋に時事・ビジネス英語に関するある講演会が東京であり筆者はそれに出席した。講演者から珍しくも Basic に関して一言だけではあったにせよ言及されたのは興味深かったのであるが，その言及は《850 語の C.K.Ogden の Basic English は不便ですので私は Rudolf Flesch の Plain English に興味をもちました》というものであった。R.Flesch の Plain English は語の難易度や文の長短を基準に特に Readability（読みやすさ）の観点から提唱されたものであるがこれも Basic の言語哲学とは根本的に性質は異なる（ただし Basic のさらなる側面の発見のため Plain English にも筆者は注目してはいる）。問題は前半部の《850 語の C.K.Ogden の Basic English は不便ですので》である。ここでも「不便」という言葉が出たがこの講演者も Basic を現実に今日用いられている full English を念頭におきそれと照らし合わせ不便だと言われたに違いない。しかし有限個の駒による詰将棋や音節数など限定された俳句，短歌が不便だとは言われないように Basic の世界も不便とは考えたくない。「便利・不便」云々以前に Basic でもこれだけ多くの事柄が言えるのだというところに価値を見出していくべきだろう。たかが Basic，されど Basic なのである。

実際問題としてだれもがしばしば経験する不便さの念はすべて既知の full English からくる。既知の full English の語彙も多ければ多いほどよく，そして事実上は Basic と full

English を適宜併用するのが最も便利である。思考回路の二者並列である。ただし Basic を真に考えるには広がりすぎる full English が雑念となることもまた確かである。やはりまずは full English の知識はまったくないものと仮に想定してみてはどうだろう。そして基本的に 850（+ α）語しか道具がない極限状態に追い込まれたとしてそれの使い方ばかりを考え工夫をこらすようになるようにしてみてはどうだろう。それが Ogden 語法（Ogdenesque English）の真の実践につながる。

Basic で何でも言えると銘打つならわれわれは常にそれの実証を試みる必要がある。その例にはやはり限りがないがたとえば今，目の前に「耳かき」がある。earpick の pick は 850（+ α）語の手持ちの駒にはない。そうであれば earwax brushing stick とでも言えばよかろう。似たもので耳用の「綿棒」なら earhole cleaning stick（with cotton on the end (s)）などと言えよう。またカセット式（boxed）ではない昔懐かしいリールがむき出し（open）になった旧式のオープンリールのテープレコーダーの写真が机の上にある。full English では open-reel [reel-to-reel] tape recorder と言うが，reel や tape はやはり手持ちの駒にはない。上でも触れたところがあるが Basic では奥の手としてしばしば無機質な記号化により一種の固有名詞に繰り上げてしまう表現手法もある。そこで，たとえば open-roll [roll-to-roll] DAT recorder [recording machine]（DAT=Digital Audio Tape）などでよしとしたい。これはほぼ full English からの語の置き替えだけになる例として，またここでは tape のことを略記号化する裏技を用いる Basic 表現手法の例としてあえて引き合いに出してみた。なお一方で tape そのものは recording band でよかろう。さらに「オートバイ」の広告写真も目に入る。これは「原付自転車」のことでもあり two-wheeler with an engine [engines] on it で嘘ではなかろう。Basic は決して嘘を言わず論理的に解き明かしていく数学的言語である。「耳かき」の例を出したが日本語として今日もこれ以外の言い方は耳にしない感じがする。古くからある日本語には Basic を考える上で参考となる味のあるものが多い。「タオル」は「手ぬぐい」，「エプロン」は「前掛け」，「マフラー」は「襟巻き」，「ピストル」は「飛び道具」である。これら「タオル」は washcloth/facecloth，「エプロン」は short overall without a back，「マフラー」は wool neck-covering でよかろう。「飛び道具」とか「弾（はじ）き」は大変よい言い方であるが Basic 本体 850 語中の 1 語として「ピストル」は gun として既知である等々，Basic と un-Basic の境界線を常に明確にしておくことである。日本の国技である大相撲の角界にもよい日本語が多く残っているし，歴史的に古くは万葉集にも見られる詩歌（短歌）の一形態としての連歌のなかにも Basic との関連でヒントとなる簡素で素朴な日本語があることを付け加えてもおきたい。

なお Basic の実践で一定の許容範囲を超えての意味の Expansion（拡張）による造語は控えたほうがよいものもある。これは Basic 表現の意味的中立性の問題と関連するが筆者が以前から抵抗を感じるものの 1 つが一般の「事務係り」のことを officer（<office + -er）と言う例である。歴史的にラテン語起源の語 office から –er 接辞で英語の officer となったのであるがこの語の初出は 14 世紀の中英語（ME: Middle English）の時代のようで中世以来今日まで 700 年に渡って受け継がれてきた「軍人，警察官などの官職にある人」の意味合いが根強く残っている。その特殊な意味ニュアンス（delicate shade of sense and feeling）は英語民族の間で今日もはや剥奪・払拭できないほど固定している。ネイティブ

の語感からはofficerを「官職者」ではなく「日常的な一般事務に携わる人」の意味に理解するのはきわめて抵抗があるはずである。この語はBasicでは許容外としたほうがよい。officerではなく2語でoffice + man, woman, person, worker, secretary, manager, etc. がやはり無難で無理のない意味的中立な言い方となろう。

本節の趣旨を改めて最も簡潔に言い表せば真のBasic実践のため，まずは語彙の〈本体850語〉とそれ以外の語彙との明確な2分である。そして次のステップはOgden自身の定めた〈国際語彙および分野別の＋α語彙〉を含め，いわゆるBasic全語彙体系の輪郭をとることである。さらにBasicは「不便さ」を承知で考案されたものではないはずということである。OgdenがBasicを国際補助語としての人類のInternational second language（第2言語）にまでしようとした国際思想と結びつけてみると，そもそも国際補助語が人類にとって不便であっては始まらない話となる。ただOgdenの理想も英国の小説家H.G.Wellsの *The Time Machine* のようなSFの世界なら通用しても現実の世界ではありえない。われわれはBasicのi（= International）の思想を強調することは控えたほうがよい。iはI.A.Richards / C.M.Gibsonの示唆したInstruction（教育）ととらえるのがよい。ただしこれもその真の実践のためには教授者はun-Basicから脱しBasicの世界に深く入ることが求められよう。狭き門で入門から出門への道のりも遠いが先には光り輝く奥の院があるのであろう。

2.「語から意味」から「意味から語」へ

Ogdenism（オグデン語法）は語から意味を求めるいわゆるDictionary（辞書）は不要なものとさえする。なぜならBasicには850（＋α）語しか存在せずそれですべて表現が可能だとする言語哲学だからである。無限に広がるfull Englishの世界では未知の語に出くわせばその意味を求めそのつどDictionaryが必要となるが，Basicの思想からすればいったん850（＋α）語の語彙的意味を把握しその用い方を習得すればそれですべて事足りるという理屈になる。もちろんこれは何かと事実上は別にして理屈上でのことである。意味がわかれば言える（言えるはず）のものとなるのがBasicだとなると，少ない数の定理を知れば演繹的に無数の問題が解ける（解けるはずとなる）前節でも比喩的に注目した数学の世界がやはりここでも想起される。Basicは数学でいう定理に相当し覚えることは少なく考えることの多いものということになる。意味と表現との関係，すなわち意味（Sense）と形式（Form）の相互の関係を追究しそれをひな形化したものがBasic言語であり意味が真にわかればすべて表現できるはずであるように演繹的・帰納的に体系づけられたものである。そうであるとすると「意味」そのものを追究する「意味の意味」の問題ともなるが，このあたりはOgden & Richardsが *The meaning of meaning* で説きその意味哲学を背景にBasicが成立していることを改めて想起してみればよかろう。事柄の仕組み・組成を分析しそれを言語で表現する方法をある種の知的ゲームのように教えてくれるのがBasicである。ただ，これの奥義を知ることとなると難しい。もっとわれわれは英語言語のよいところだけ，そしてよいところすべてを詰め込んだこの極小英語（Compact English）の追究とともにOgden語法を学び真の語感を養っていく必要がある。

「語から意味へ」ではなく「意味から語へ」という発想の転換を必然的にさせるのがBasicでもある。もし真にOgdenismが実践されれば850（＋α）語ですべての事柄の意味が少なくとも大枠ででも解き明かせられる

とするとこれは大変魅力的な物の考え方ということになる。ある種のロマンを求めることと重なる側面もある。ここでOgdenism実践上でしばしば見落とされもする点を「意味から語へ」の視点から限られた数の具体例とともに考えてみる。簡単な例であるがたとえば「あとで電話をします」と言いたいときBasicでどう表現するかである。いろいろ言えるが次の1）はその許容範囲となる。

1）I'll get in touch with you by *telephone* later.

ここでは*telephone*はBasicの国際語彙でありもちろん許容される。しかし電話は音を鳴らすことであるのでring*を用いて次の2）のように言うとするとOgdenismではその掟（おきて）を破ることになる。

2）I'll give you a ring* later.（*用い方がun-Basicまたはun-Basic語，以下同様）。

すなわちring*はBasic語ではあっても「電話」の意味では使えない例である。これはfull Englishの文である。前節でも少し触れたのであるがこの例のように用い方で注意を要するものもいくつかBasic語彙にあることもOgdenismの厳密な実践のためには心得ておかねばならない。前節でstickの例を出したがこれもBasicでは「棒」のことであり「糊（のり）」や「貼り付ける，貼り付く」などの意味で用いることは許容されない。「糊，貼る」はpasteでよい。またscaleは「秤（はかり）」の意味ではよいが魚などの「鱗（うろこ）」や植物などの「殻」の意味では使えない。ただしこれは生物学上の文脈中ではBasicとして用いることの許容される＋α語彙である。Ogdenはそういう用い方で注意を要する語をBasic本体850語中で20語を提示しているが実際にはまだ他にいくつもある。常にBasic語彙の枠組みの厳密さに注意することがやはりその輪郭をくっきり浮かび上がらせることと結びつく。上の2）のring*はあくまでもBasicでは「輪・環」のことであり鐘や鈴などを「鳴らす」ことの意味は排除・剥奪されるわけである（この「鳴らす」ことはBasic本体の語彙にbellが用意されている）。意味の排除・剥奪と言ったがここで英国の小説家George Orwellが想起されもする。彼の長編小説*Nineteen-Eighty-Four*『1984年』では独裁主義体制下にある社会での言語統制のために考案されたNewspeak（新語法）という特殊な話法が展開され，いくつもの概念語から意味を剥奪したり歪曲する言語世界が描かれるがこれはOgdenismならぬOrwellism「オーウェル語法」である。もちろんBasicとは別物である。Orwellismでは2＋2＝4はfalseとして認めず（2＋2 ≠ 4），2＋2＝5をtrueとして認める世界ともなる。G.OrwellはBasicに注目していた作家であるので両者を考え合わせることにはそれなりの意義はある。しかしここでの論旨とは直接には関わらないので以下，議論を戻すとともにさらに発展させていくこととする。

たとえば芝居などで「幕を下ろす，終わりとする」ことをringing* <u>down</u> the curtainとよく言う。大変よい表現であるがこれももちろんun-Basicである。発生的にはこれはベルが鳴ってカーテンが「下りる（down）」ことから来ているに違いない言い方であるが，downであるからカーテンは上から下向きに移動するのである。ここで視点をup, downのほうに移してみたい。この空間不変化詞up, downで特別に注意の必要な例がある。たとえば次のBasic文3）の意味はどういう意味か？である。

3）John <u>put up</u> the shutter (s).

このput upであるがシャッターを「開けた」のか，「閉めた」のかどちらの意味か？英語の母国語話者には簡単でも日本人には意外に難しい。この文の意味は「ジョンは

シャッターを閉めた」である。「開けた」ではない。重要な点で特別に注目しておく必要がある。upの意味はあくまでも「上」である。この場合はシャッターを「上（up）に立ち上がった状態になるように位置づけた（put）」，すなわち「閉まった状態にした」の意味となる。その状態をイメージ化するとよい。さらに次の3）’を見てみる。

3)' The shutter (s) was (were) up.

この意味はやはり「シャッターは閉まっていた」である。さらに3)，3)’とそれぞれ逆の意味になる文を次に示す。

4) John put down the shutter (s).

4)' The shutter (s) was (were) down.

4）は「ジョンはシャッターを開けた」，4)’は「シャッターは開いていた」である。3)，4）はput +〈Spatial particle（空間不変化詞）〉の文中でのOperation（働き）とSemantic role（意味役割）が関わっている。3)’，4)’は事象的にはResultative（変化の結果状態）である。

これらの例から示唆されることはいわゆるVerb + Spatial particleの句構造〈V + SP〉では最終的に意味を決定するのはVではなくSPだということである。これはSPのほうが重要でありこれに比べてVの重要度は低いということでもある。英語に発達しているPhrasal verb structure（句動詞構造）であるがその発生過程と絡め以下，Basicの成立過程を仮説的に考えてみる。すなわち本来はその総意味容量が決まっているVが〈V + SP〉の句動詞に遊離・分解する過程でSPにかかる比重が増加するとVの比重は反比例的に減少し軽くなりいわゆるLight verb（軽動詞）と化したとしよう〔これを筆者はシーソー現象（Seesaw phenomenon）と呼んでいる〕。そしてこの軽くなったLVには元の均衡を保とうとする力 が逆に働き仕事量が増すと仮定し，さらに意図的に特別にSPのほうに意味的比重を限りなくかけていくとVはますます軽くなるとともに数的には限りなく0（ゼロ）に近づくことになる。そしてついにはこれがわずか16個のWork rate（Basic + α 語で言えば*Momentum*：仕事量・起動力）が大きくSense value（意味価）の低いOperator（作用詞）に還元され結果的にVそのものは0の存在，すなわち無に変貌（〈V + SP〉⇒〈Φ + SP〉）しBasicが成立したと説明できないかである〔Ogdenが No ‘verbs’ in Basic.（Basicには「いわゆる動詞V」は存在しない）としているが，彼が当初の1929年に提示したOperator（作業素）は16個ではなく13個であった。say, see, sendの3語はBasic旧語表には掲載されなかった〕。特記すべきはBasicはSPに特別な意味的比重のある言語で，Word order（語順）もfull Englishよりさらに固定化しているということである。

3)，4）でのOperation語は意味を剥奪（delexicalized）されたputでありこれだけでは何も意味は定まらずこの場合，全体の意味を最終決定するのは3）ではup，4）ではdownだということになる。すでに触れたように空間的にはupはあくまでも上，downは下なのである。これはBasicばかりでなくfull Englishでも仮にVの意味が不明・未知であっても空間不変化詞SP（これもBasicではOperation語ではあるが）からその本質的意味は必ず定まるということでもある。たとえばun-Basicなclimb* up the tree, climb* down the treeはそれぞれ「木を登る」，「木から降りる」でありclimb*は上とは限らず手足などを「接触させる状態で上・下に移動する」の意味をもっているがup, downなどにより方位が指定されることで意味が補完される。対比的にclimb* をBasicでのOperation語のgetに置き替えてみるとそれなりに意味をもつ動詞Vのclimb*に比べgetには

意味がないことが分かろう。get にあるのは力を与えるベクトル的作用（Vectorial operation）だけである。やはりこの場合 SP の up, down によりその意味は決定・固定される。上の 3)，4）と対比的に次の 5)，6）を見てみる。

5）John was pulling up the shutter (s).

6）John was pulling down the shutter (s).

先の 3)，4）の put の場合とは反対に 5）はジョンはシャッターを「開けていた」，6）は「閉めていた」の意味となる。すなわち 3)，4）の put と 5)，6）の pull では開閉の意味が逆転する。3）と 6）が平行，4）と 5）が平行する。下線部 pulling の動詞 V としての原形 pull などは何かを「引っ張ること」の意味をもっている。put とは大いに異なる。pull は上向き up か下向き down かなどその方位を意味的に付与するだけでモノの状態の完結性までは含意しないが up, down などにより意味が最終決定されるという点では重要な要素となる。別な言い方をすれば up であればやはり必ず上，down であれば必ず下の意味である。5)，6）はそれぞれ〈the shutter (s) was (were) being pulled up〉，〈the shutter (s) was (were) being pulled down〉の Passive（受動態）の文とも平行する。

3)，4）は put が動詞 V ではなく単なる Operator（作業素）であることの端的な例となる。これは put の文中で果たす本質的働きとしての一種の力学的作用，Basic + α 語を用いれば *lever* 作用（テコ作用）を示唆する例でもある。すなわち 3)，4）の put は 5)，6）の動詞 V の原形 pull（引っ張る）などとは異なりほぼどのような意味にもなりうる潜在性を秘めている Operator（演算子）であり，これだけではほとんど意味をなさないということである。put は Aspect（アスペクト）的には Ingressive aspect（起動相）であり，動作の開始を示す意味を提供するセルモーター（Basic で言えば Starter）としての役割のみに寄与する語（Operator）と言える。したがってこれの最終的意味は空間不変化詞 SP とのカップリングにより決定され行為の完結性が意味づけられる。3)，4）では SP がそれぞれ up, down である。なお，次の 7）のように be shuttered は「シャッターが閉められる」の意味となる。

7）The store was shuttered.
「店のシャッターが閉められた」

この場合，名詞 N の shutter などの特質である「閉めるもの・閉まっている状態にあるもの」という Unmarked（無標）で本来的な Telic role（目的役割）から「閉められた」の意味で理解されることとなる。7）の +（プラス）に対して次の 7)' は −（マイナス）であり Marked（有標）の「開けられた」の意味だと理解されるわけである。

7)' The store was unshuttered.「店のシャッターが開けられた」

先の 3)'，4)' そして上の 7)，7)' と関わる例が簡素・簡潔な英文の書き方技法を用いる米国の作家 E. Hemingway の長編小説 *The Sun Also Rises*『日はまた昇る』(1926) の一節（第 15 章）に出てくる。それを次に 8）として提示しておく（前略および下線は筆者）。

8)… I went down the street looking for the shop that made leather wine-bottles. The crowd was packed on the sidewalks and many of the shops were shuttered, and I could not find it. I walked as far as the church, looking on both sides of the street. Then I asked a man and he took me by the arm and led me to it. The shutters were up but the door was open.

ここで 2 つの下線部はともに「シャッター

は閉まっていた」の意味である。

さらにアスペクト的に起動相の put の他の例として，たとえばこれが into と共起し put into となればその意味は決定されるが put だけではやはり何も意味的には定まらない。空間不変化詞 SP の into がそれを決定する。すなわち Event（事象）的に into は〈X が変化し Y の状態になる〉ことであり，形態的には〈in + to〉であっても意味的には〈to + in〉でこれは事象的な変化の推移とも平行するものと考えたい。なぜなら Spatial motion event（空間移動事象）としての移動の Source（起点）・Path（経路）・Goal（着点）の観点からは to へと Path を経て Goal に in するからである。into は基本的には in でも意味は成立することがこれの裏付けともなろう音的強勢も in のほうに置かれる。そしてさらに X から Y への変化の事象の put into を用いての Basic 表層文は Indicative mode（叙実法）の Tense（時制）としては現在（進行）形，過去（進行）形，現在完了形，過去完了形，未来（完了）形で X is (being) / was (being) / has been / had been / will be (will have been) put into Y. としてそれぞれ具現化するが，Aspect（相）の観点からこれを Imperfective（未完了相）と Perfective（完了相）に大別して考えると現在（進行）形・未来形・過去進行形のそれぞれ X is (being) put into Y., X will be put into Y., X was being put into Y. は〈X goes to Y. / X is going to Y. / X was going to Y.〉と平行する Imperfective の「X は Y に変化される・されている・されよう・されていた (to)」の意味であり，〈X is in Y.〉と平行する「X は Y に変化している・していた (in)」のような Perfective の意味とはならない。特に現在形の X is put into Y. の意味は「X は Y に変化される」であり「X は Y に変化されている」ではない点は注意を要する。数理的には into における to は方向をもつ Vector（ベクトル）で，in はそれをもたない Scalar（スカラー）と考えてはどうだろう。ついでながら方向を意味する興味深い空間不変化詞 SP に un-Basic な toward (s) があるがこれは to の線的方向に対しやや広がりのある面的方向となる。

ところで上の 3)～6) で put...up/down と pull...up/down に注目したが，この両者が同じ文脈中に現れる例がやはり E.Hemingway の小説のうちの短編 *A Clean, Well-Lighted Place*「清潔で，とても明るいところ」(1933) にある。ここでそれを次の 9) として提示してみることとする（文中，下線および中略は筆者）。

9) 'Why didn't you let him stay and drink?' the unhurried waiter asked. They were putting up the shutters. 'It's not half-past two.' ... 'No,' the waiter who was in a hurry said, rising from pulling down the shutters.

2 つの Basic 表現でもある下線部 putting up the shutters, pulling down the shutters はすでに見たようにともに「シャッターを閉めていた」の意味である。この例のように同じ文脈で 2 つが同時に用いられているのは大変興味深い。このあたりは Analytic language（分析言語）である英語言語の難しさの一端を示す例でもあるが，その点では Synthetic language（総合言語）のロマンス言語の統語法は素直（syntactically simple）でたとえばスペイン語では「シャッターを開ける」の常番表現は subir la persiana，その反対の「シャッターを閉める」は bajar la persiana であり上下するものの開閉は 1 語のほぼ決まった動詞 V で言う。subir は raise (= let...go up / get...up)，bajar は lower (= let...come down / get...down) の意味である。文中の him は客で，They は急いでいなかっ

たウエーターと急いでいたウエーターの２人のことであるがHemingwayの上記短編小説のスペイン語翻訳版で確認してみると２人がシャッターを閉めていたことをやはり動詞Vはbajarを用いて訳されている。なおshutterは英語では複数形でshuttersとなることも意外に多い。数概念もXが0より大きく（X is greater than 0.）さらにXが1かそれ以上（X is equal to or greater than 1.）〔$0 < X, 1 \leqq X$〕かにより細かに分析するのが英語であるがスペイン語ではla persiana（シャッターというもの）のように女性普通名詞であれば単数定冠詞la，男性普通名詞であれば単数定冠詞elとなるが数的には全体を「1」でくくり単数形が一般的である。既成概念をさらに分析し伝えるfull English，そしてまたそれをさらに分析的に言うBasicはまさに奥が深く研究対象として大変な魅力がある。数理的概念を用いれば英語の微分思考とロマンス言語の積分思考ということになろうか。日本人などには後者の思考型のほうが負担は何倍も軽いと言える。一定のレベル（中級から中上級）を超えるとロマンス言語の特にスペイン語は他の諸条件からも習得は急速に楽なものとなるが，英語の難しさは逆に広がっていく。関連してもう1つ次の10）に英語（Basic），10)'にそれに相当するスペイン語の例を出しておく。

10）John <u>put up</u> the umbrella.

10)' Juan <u>abrió</u> el paraguas.

先の3）のシャッターの例とも対照するとよいが10)，10)'は「ジョン／フアンは傘をさした」の意味でそれぞれput up, abrióが傘を「開いた」の意味となる。ここでも英語（Basic）のput upなどに対し，スペイン語では1語の動詞Vのabrió（=got...open）とその反対のcerró（=got...folded）が傘などの開閉に関わる固定表現であり日本人などにはやはり思考上の負担は軽い。

論点をやや移していくが「語から意味」を求めるためのDictionaryのことを本節冒頭で触れた。このDictionaryに対し逆に「意味から語」を求めるためにあるものがThesaurusである。これは概念別に英語語彙を分類したもので，およそこういうことが言いたいがそのためにはどういうSynonym（同義語／類義語）があるかを総括的にすべて提示するものでDictionaryとはまるで違うものである。このThesaurusを要領よく使いこなすにはそれなりの熟練も必要となるがBasicを考える上，また実践するためには大いに参考となる。Roget,P.MのThesaurusの歴史は古く初版は19世紀半ばの1852年でRoget家の遺産として今日まで子孫に代々受け継がれ，発刊以来多くの英米の著名作家などもこれを用いて英文を書いてきたことで知られている。これの最新国際版（第6版，2001）では上位概念語から下位概念語へと分類するなかで約330,000語のfull English語彙をすべて15個のClass（分野）と1,075個のCategory（部門）に分類しその有機的意味体系として提示しているが，これは概念別に見るfull English語彙のまさに同義語／類義語総合カタログと言える。手早く検索でき「意味から語へ」の視点からの種本である。Basicの追究と実践上でこのThesaurusへの注目も見落とされてはならないことを特記しておきたい。

さらに上記との関連で触れておくが英字紙などの冒頭のほぼ（$7 \pm \alpha$）語の語数による短い「見出し」表現への注目も有益だということである。ニュースとして日常的に日本語が先に入る実情のなかその意味を理解しそれを語でどのように簡素・簡潔に言い表すかを常に考えているとよい。たとえば多くを取材し短い記事にする新聞社による翻訳業務とともに，時間的にもっと敏速な対応による時事通信社などによる業界用語でいうフラッシュ

ニュースとしての翻訳業務も「意味から語へ」の変換作業と言えるが，この作業を経た新聞記事の見出しや刻々と手早く伝えられる短いフラッシュニュース（Basic ではいずれも headline news でよいが）などの表現中には意味的に絞りの大きい上位概念語が多用される。簡素で意味的透明度が高い（semantically lucid）からである。Basic を考える上でも大きなヒントが隠れている。特に次々と連続的に電光掲示板風に流される英文フラッシュニュースが日常化すれば語句整序法に慣れ英語的センスを磨くのにきわめて有益となる。なお見出し表現に関する研究で日本で発行されている英字紙では旧 *The Daily Yomiuri*（現 *The Japan News*）が最も見出し数が多いという学会研究発表もある。英文フラッシュニュースとして伝える一例を次の 11) から 11)' で考えてみる。

11)「石原慎太郎東京都知事は沖縄県石垣市に属し八重山諸島の北方に位置する尖閣諸島は東京都に領有権のあるものとしたいと表明した」

昨年（2012 年）に石原東京都知事（当時）が表明し話題となった尖閣諸島に関する内容で今日の国家的，国際的な問題の 1 つであるが仮にその時点で瞬時にこれを「意味から語へ」，それも Basic で伝えるならどう表現するか？である。次がその変換 Basic 例である。

11)' Ishihara says Tokyo to get Senkaku group of small islands

（7 ± α）語の語数で言うとしてまずは 10 語で考えてみた。要旨だけを覚えに書き留めるメモ書き式の文でもある。彫刻物を彫るように削ぎ落とすのである。group of small の 3 語は削ぎ落とし可能で islands を Islands とし...get Senkaku Islands とすれば 7 語で収まる。また...get Senkaku island chain とすれば 8 語となるがそれでもよい。さらに Senkaku に s を付し単に...get Senkakus. とすることで 6 語にあっさり収める手もある。手短に，秒単位の敏速さをもって情報を流す英文フラッシュニュースなどの Basic 例として考えてみたが先に触れた点の関わりからすればここでも空間不変化詞 SP でベクトル作用としての to の果たす意味役割は大きい。この 11)' を統語法的に文の形式に復元するには says の後ろに that，to の前に be の変化形 is，Senkaku の前に the を補ってみればよい。

さらにまた新聞社や時事通信社の用いる要領のよい簡潔，簡素な時事・ビジネス文の表現手法（ここでは Basic の特に + α 語彙も重宝である）とともに，文学作品では上で注目した E.Hemingway による特に短編小説も Basic の追究と実践上で大いに参考となる。彼の作品は目に見えない感情や心理描写を極力排除し一見文脈上で不必要とさえ思える驚くほどきめ細かな情景描写やモノ・コトの視覚化できる指示描写ばかりであるが，これが逆に読み手に感情を高揚させる書き方技法となる。Hemingway は外国（欧州）特派員として刹那的でその場限りのものとして読み捨てられる新聞記事を書く記者から恒久的に残る小説を書く作家に転身したのであり，主観や感情を抑えた時事英語的な書き方を小説英語に採り入れ客観的で簡素な特徴ある文体を築き上げた。特に事実をどのように意味的透明度をもつすっきりした Basic で言うかの問題は彼の作品をくり返し，そして徐々に加速し慣性のついた読み込み（Deep reading）のなかで何かと見えてきて参考となる。Listening, Speaking, Writing 力もリズムに乗った幅広い Extensive reading を介して身につく。Listening/Hearing はそればかりではある一定のレベルからは特に伸びるものでもない。映画サウンドトラックなどの本物の英音は聞こえない音はやはり聞こえないのである。この壁を破っていくのは Script（脚本・シナリオ）や小説を通したこなれた英語の Read-

ing となる。外国語の場合は聴解力に先んじる読解力である。読んで理解できない文は聴いても理解できないはずである。

いずれにせよ本格的に手早く英語を実感するには日常的にわれわれが経験する身の回りのあらゆる情景・状況を informal な表現で書く小説や主語を頻繁に省くなどくだけた表現の宝庫である映画の脚本英語文（Fiction English）と，日常の幅広いニュース報道を formal で格式ある文体で伝える時事英語文（Newspaper English）のいずれもあらゆる文の連続する 2 語ずつの結合を納得しつつ音感のともなう読み込みを習慣づけることが基本となろう。まずはこの 2 本柱を基本とすれば語感がつき必ず英語が頭の中でこなれ動き始めるはずである。前者では特に絵画を文字にしたような Hemingway の小説は英語思考での中核となる SP（空間不変化詞）の用い方，〈HERE / THERE〉によるモノ・コトの Deixis（指示・直示法），Attendant circumstances（付帯状況）の言い方，視・聴・触・味・嗅の Five senses（五感）に訴えるこなれた英語表現の手本となる。後者では政治・経済・社会・文化，等々の偏らない広範囲の語彙力も養われる。たとえば今日の社会ニュースで地震や原発関連の報道が多いが *magnitude*「マグニチュード」は力学上の，そして *radiation*「放射能」は物理学上のそれぞれ Basic + α 用語でもある。次の 12）の英字紙に見られるニュース報道例などは Basic の範疇となる（斜体は筆者）。

12）*Faults* under Higashidori N-plant *active*

—（*The Daily Yomiuri*, Feb.19, 2013）

これは青森県・東通村の原発施設に関わる内容で意味は「東通原発，地下に多くの活断層」であるが *active fault*「活断層」なども Basic では *active* が形容詞の一般科学用語，*fault* が地質学上のそれぞれ + α 用語である。文中の N はこの場合は 2 語の nuclear power の略記号として一般的なものである。また plant はここでは station の意味と解してよい。英字紙などのヘッドライン（見出し）は情報的に記憶にも残る部分であるし意味から語（上位概念語）を考える上でも格好な資料となる。現在分詞 -ing，完了分詞 -ed，またこの例の *active* のような Predicative adjective（叙述形容詞）の巧みな用い方にも手早く習熟できる。この 12）を統語法的に文の形式に復元するには Higashidori の前に the，plant の後ろに are を補ってみればよい。

さらにもう 2 本の英語を実感していく基本柱がある。3,000 年間に渡り西洋の人間社会を精神的に支配してきたユダヤ・キリスト教思想に精通することも必要となる。聖書英語文（Bible English）の読経は英文の魂に触れることになる。そしてもう 1 本の支柱が Basic である。基本柱は 4 本ある。

あとがき

Basic の実践上で最も悔やまれるのはいわゆる un-Basic な語が Basic だと思われしばしば，否，かなりの頻度で用いられている実情である。これは Basic 実践上で決定的なミスとなり Ogdenism「オグデン語法」からは大きく外れる。その具体例はきわめて多く一々引き合いに出すまでもなく本文で説いたようにまずは早い段階で 850（+ α）語の語彙体系をすべて鳥瞰し full English との境界線を見定めることである。特に本体の 850 語のうち 1 語でも曖昧な状態では Basic を見る目は大きく狂う。この最も基本的な第一ステップが徹底されないのは実に惜しい。まずは Basic 語彙の輪郭を明確にすることがその後のために最も手早いもの（the quickest and the shortest way to Basic）となる。このステップを踏まず飛び越すと Basic はいつまでも決して実感できないはずである。安易

に near-Basic で満足されてもならない。Ogdenism の拡張を考えるのは次のレベルであり，まずは厳密・厳格に本来のオグデン語法の掟を遵守し世の中の仕組みが透かし見える不思議な魅力にときめきを覚えながら取り組むことが Basic の実践へ向けての I.A. Richards の言葉を借りれば 'First things first' ということにもなるだろう。ただ，この場合の things とは何か？筆者は Richards 風のいわゆる SEN-SIT は SIT-SEN がよいとも考えるがどうだろう。Situation（状況）には普遍性があるが Sentence（文）は各特定言語で意味から語へと表層上に具現化される Form（形式）である。言語美学とも見なされる Basic 学であるが，その魅力は不思議の国のアリスが経験したような謎解きの心と驚きのようなものでもあろうか。Lewis Carroll が *Alice's Adventures in Wonderland* などで展開した数学的言語世界も合わせて想起されてよい。

本文でも触れたのであるが，Basic の世界が「不便」であればこれを国際補助語にまでしようとした Ogden の意思とも合わない。彼は Basic を「便利」だと考えていたはずである。ただ Basic の国際補助語思想を強調はしないほうがよい。その可能性はないからである。何に比べて Basic が不便に感じられるのかであるがわれわれには full English の知識があるからで，この知識がまったくない白紙の状態を想定すればよかろう。また Basic が不便ではないのであればそれを実証していく必要があるが，旧約・新約聖書全編が 1949 年刊の *The Bible in Basic English* で 850（＋α）語（ここでの＋α は韻文用語 100 語と聖書用語 50 語）により見事に訳出されていることはすでにその確固たる 1 つの証しだと言える（＋α 語が Basic 聖書では縦横無尽に用いられる）。われわれにとって重要なことは何事も発見のなかには喜びがあり不便に感じても何とか Basic での表現法はないものかと悩み考えつづけ，そしてついにそれを発見したときの喜びを味わいある種のロマンを追っていくところに実は Basic の醍醐味があるのだと筆者は考える。この喜びの念は紀元前のギリシャの数理学者 Archimedes（アルキメデス）が科学的方法を発見したときに喜び叫んだ Eureka!（分かった！＝ I got it!）と似たものかもしれない。

（日本ヘミングウェイ協会会員／日本メディア英語学会（旧日本時事英語学会）会員／本会会員／元名古屋市立大学教授）

参考文献

Basic English: International Second Language. (A revised and expanded version of *The System of Basic English* by C.K.Ogden). Harcourt, Brace & World, Inc., New York, 1968.

Complete Short Stories of Ernest Hemingway, (The). A Clean, Well-Lighted Place, 1933. p.290, The Finca Vigía Edition, Scribner, New York, NY., 1987.

*Daily Yomiuri, (The).** Feb.19, 2013. (*Now *The Japan News*)

Ernest Hemingway: Cuentos. (The First Forty-nine Stories of Ernest Hemingway, 1938). Un lugar limpio y bien iluminado, 2007. p.456, Alou, D. (Por la traducción al español), Random House Mondadori, S.A., 2010.

General Basic English Dictionary, (The). (Under the direction of C.K.Ogden). Orthological Institute, 1960. (First published, 1940)

Psyche. Ogden,C.K. (ed.), Vol.9 (Years 1928-29), (Reprint) . Routledge/Thoemmes, 1995.

Roget's International Thesaurus. (Sixth edi-

tion) Harper-Collins, 2001. (First edition, 1852)

Sun Also Rises, (The). Ernest Hemingway, Chap. XV, Scribner, New York, NY., 1926.

GDM と文型導入

小山田　幸　永

はじめに

英語学習においては，単語や文法の習得に焦点が当てられるが，特に入門期の学習者には，文型の習得が重要である。語順が正しく理解されないと，文の解釈も発話も困難だからである。

本研究では，850 語から成る Basic English 習得の教授法である GDM（graded direct method）の開発者 I.A. リチャーズと C. ギブソンによって書かれた『絵で見る英語 English Through Pictures, Book 1』及び『Book 2』（以下，BOOK 1，BOOK 2）において，文型がどのように導入されて，学習者にいかなる効果をもたらすかを検証する[1]。

1．英語における文型

いわゆる学校文法では，「5 文型」が扱われる。Onions（1904）や細江逸記（1917）によって紹介され，日本の英語教育における文型指導の定番としての役割を果たして来た。

①S +V
②S + V + C
③S + V + O
④S + V + O + O
⑤S + V + O + C
（S= 主語，V ＝動詞，C= 補語，O= 目的語）

しかしながら，5 文型には不備があるとする主張もあり（安井 1996），Palmer（1938）の 27 文型や Hornby（1954）の 25 文型といった代替案が出されているが，いずれも 5 文型ほど定着しているわけではない。

まず，5 文型を再考してみる。

2．5 文型の再考

5 文型が不備である根拠として，次の 3 点が挙げられる。

（1）副詞句や前置詞句が修飾語句として扱われ，必須の前置詞句や副詞句との区別がなされていない。
（2）there is 構文や it ～構文などを「その他の文型」として扱っている（前者は第 1 文型に，後者は第 2 文型に分類される場合もある）。

この中で，（1）の例としては，同じ第 1 文型でも

a．Someone is laughing.

では，「SV 型」で良いが，

b．He stayed in bed.

では，“in bed” ないと意味を成さない。

また，第 3 文型では，

c．They treated her kindly.

では，“kindly” がないと，彼らが彼女をどのように扱ったかが不明である。

同様に第 3 文型で，

d．My mother enjoys parties.

では「SVO 型」で良いが，

e．My mother put her hat on the table.

では，“on the table” がないと，どこに帽子を置いたかわからない。

こうした不備を解消するため，Quirk et al（1985）は，5 文型に加えて 7 文型を提唱した。

①S +V
②S + V + O
③S + V + C
④S + V + A
⑤S + V + O + O
⑥S + V + O + C
⑦S + V + O + A
(A= 副詞句)[2]

850 語の Basic English においては，次の 16 動詞が各文型と関係する。

a．come…SV, SVA
b．get…SVC, SVO, SVOO, SVOC, SVOA
c．give…SVO, SVOO, SVOA
d．go…SV, SVA
e．keep…SVO, SVOC, SVOA
f．let…SVOC
g．make…SVO, SVOO, SVOC
h．put…SVO, SVOA
i．seem…SVC
j．take…SVO, SVOA
k．be…SVC, SVA
l．do…SVO, SVOC, SVOA
m．have…SVO, SVOC, SVOA
n．say…SVO, SVOA
o．see…SV, SVO, SVOC
p．send…SVO, SVOO, SVOA

この中で，get の使用される文型が 4 と最多である。他に，使役動詞としての機能も持つ動詞が let, make, have と 3 つある。

本研究では，Quirk et al. の 7 文型をもとに，BOOK 1 と 2 のテキストにおいて，各文型がどのように導入されて，学習者にどのような効果をもたらすかを考察する[3]。

3. 文型の導入

3.1.「SVA 型」の導入

入門期の学習者にはどの文型から導入するべきかは，過去にも議論されている（小寺 1988，伊東 1993，矢野 2011）が，明確な結論は出ていない。中学 1 年のテキストにおいては，書き言葉では “This is ～.”，話し言葉でも “My name is ～.” すなわち第 3 文型が主流である（小寺 ibid.)。最新のテキストでも，採択数が最多[4]の『New Horizon English Course 1』の Unit 1 (p14) は，“Hi, I'm Sakura.” という第 3 文型である。

BOOK 1 では，“I” や “you” といった代名詞導入の後，p4 に “I am here.” “They are there.” と，「SVA 型」すなわち 5 文型における第 1 文型，7 文型 における文型 4 が登場する。ここで代名詞，be 動詞，場所を表す副詞（here など）を学習し，p8 に “This is a man.” と，「SVC 型」すなわち第 2 文型及び文型 2 が登場する。この点が，通常の英語教科書と異なる。

「SVA 型」の導入は，代名詞の使用と be 動詞の変化形の学習が徹底できるという利点がある。なぜならこの文型には副詞句の使用が伴い，それは冠詞や複数形の使用が必要ないからである。例えば，「SVC 型」からの導入だと，“This is a pen.” では補語の “a pen” で冠詞か複数形の選択で戸惑う学習者もいる。また，単数形では “He is Taro.” などと言えても，“we” や “they” が主語の場合は，“We are friends.” などと補語で複数形を使用しなければならない。このように，be 動詞の活用を習得する前にそれ以外の項目を学習する必要がある「SVC 型」よりも，「SVA 型」の導入を先に行う方が，be 動詞の活用を徹底して練習し，その上で「SVC 型」の学習に進めるという点で効果的である。

3.2.「SVOA 型」の導入

BOOK 1 では，しばらく「SVC 型」の分が続き，p14 で，“He will take his hat off the table.” と，「SVOA 型」すなわち 7 文型における文型 7 の文が登場する。さらに p19 では，“He will give his hat to the man.” と，

伝統文法における第4文型（SVOO型。文型5）の動詞の代表格であるgiveは，ここでは文型7の動詞として現れる[5]。これは，入門者には理解が困難な「SVOO型」を導入することによる混乱を避けようと意図されたものであろう。

このように，GDMの初期段階では，必須の副詞句や前置詞句を伴う7文型の概念が使用されている。

3.3.「SVA型」の復習

BOOK 1では，次の段階に行く前に，「SVA型」（文型4）の復習がある。

a．This man is in the street.（p28）
b．The man will go to his house.
c．He went there.
d．He was here.（以上，p29）

ここでは他に「SVC型」の文も現れ，動詞の活用，副詞句や前置詞句の知識を強化する狙いがある。

入門期は，be動詞と一般動詞の区別がつかない学習者が多く，その区別が曖昧なままだと，何年経っても同じ誤用をする。初期段階で，文型の指導を通してこの2種類の動詞の区別を徹底させることは重要である。

3.4.「SVOC型」「SVOO型」の導入

BOOK 1では，p4からp121まで，SVA型，SVC型，SVOA型，SV型が登場した。

BOOK 2からも，引き続きp2の“This is a bedroom.”というSVC型から始まり，次にthere構文の“There are two beds in it.”が現れる。これは，7文型のいずれかに当てはまる（Quirk et al.: 1403-1404）（この場合はSVA型）。続いて“What is on the seat?”“A bag is on the seat.”（SVA型），“What is she doing?”（SVO型），“She is putting things into the bag.”（SVOA型）といった各文型の文が現れる。

残りの「SVOO型」「SVOC型」の中で，まず，「SVOC型」がp15でletの例で現れる。

a．Let me have your bag, please.

それ以降も，使役動詞makeの例などで数は少ないが現れる。

b．I will make it stronger.（p42）
c．Thick clothing keeps us warm.（p102）

中学英語においては，少なくとも教科書においては使役動詞の補語で動詞を扱うことはないが，BOOK 2では，補語が動詞と形容詞の両方の例が現れるのが特徴である。

一方，文型5の「SVOO型」は，p115で，

d．Touching gives us knowledge.

という例文で現れ，

e．I will give it a blow with this hammer.（p139）
f．Things which give us pleasure have an attraction for us.（p147）

といった例文で現れる[6]。

ただ，getやmakeでのこの文型での使用例は，本文最後のp155までは見られなかった。

確かに，SVA型，SVCA型，SVOA型を反復練習し，知識の定着とスムーズな運用をはかることは重要であるが，SVOO型やSVOC型による例文がやや足りないので，指導者が発展的な例文を用意する必要はあると思われる。

おわりに

7文型の見地から，BOOK 1とBOOK 2の文型導入の順序と学習者への効果を検証して来た。従来の5文型では説明しきれない「SVA型」「SVOA型」を初級段階に導入することで，その後の「SVC型」と「SVO型」への導入がスムーズになり，語順の習得及びbe動詞と一般動詞の区別，各動詞が使用される文型への理解が深まるであろう。

しかしながら，BOOK 2までの段階で，「SVOC型」と「SVOO型」の扱いは十分とは言えないので，指導者が他の例文を用意するなど補足が必要である。

今回は，指導で実際にどのような文型習得の効果が得られたかといったデータが無く，あくまで仮説なので，今後は実証的分析を行い，GDMにおける理想的な文型指導を探っていきたい。

本研究が，GDMにおける英語指導及び学習の一助となれば幸いである。

（首都大学東京非常勤講師）

注

1. BOOK 3は応用編の意味合いが強く，文法の基本の形はBOOK 2までに現れるので，BOOK 2までの分析にとどめた。
2. 但し，Quirk et al.も，副詞句をさらに，adjunct（付加詞），conjunct（接合詞），disjunct（離接詞）と細かく下位区分をしているが，本研究では詳しく触れない。
3. 本研究では，伝統的な5文型の各文型は第1文型，第2文型，などと呼ぶ。
4. 33.2%（1,221,066冊）の採択率。時事通信社（編）(2011:8)
5. 単独の「SV型」は，p41で“My eyes are open.”の直後に“I see.”（私は見えている）で現れ，単独の「SVO型」が現れるのは，p41の“I see her.”が最初である。
6. なお，各文型の受動態はp154で扱われている。

参考文献

Hornby, A.S. (1954) *Guide to Patterns and Usage in English. Oxford University* press.

細江逸記（1917）『英文法汎論』文会堂.

伊東治巳（2011）「日本人英語学習者のための文法指導を考える2入門期における文型指導のすすめ」『奈良教育大学紀要 人文・社会科学 42(1) 1993.11』pp.1-19.

時事通信社（編）(2011)「特集 前年度比4.0%増の3676万冊に：2012年度中学校教科書採択状況 文科省まとめ」『内外教育 2011年12月2日号』pp.6-8.

笠島準一ほか（2011）『New Horizon English Course 1』東京書籍.

小寺茂明（1988）「中学英語教科書の文型とその問題点1(b)最初の導入文型はSVCかSVOか2」『大阪教育大学英文学会誌 33』pp.51-61.

Onions. C. T. (1904) *An Advanced English Syntax based on the principles and requirements of the Grammatical Society.* Swan Sonnenschein.

Palmer, H.E. (1938) *Grammar of English Words.* Longman.

Quirk, R., Greenbaum, S., Leech G. and Svartvick, J. (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language.* Longman.

Richards, I.A. and Gibson, C. (1945)『絵で見る英語 English Through Pictures, Books 1 (2006改訂新版）』IBCパブリッシング.

——. (1945)『絵で見る英語 English Through Pictures, Books 2 (2006改訂新版)』IBCパブリッシング.

矢野惇（2011）“Is Introducing the Five Sentence Patterns of English Sentences Appropriate for Junior High School Students?”『静岡大学教育学部研究報告 教科教育学篇（43）2011年度』pp.41-53.

安井稔（1996）『英文法総覧－改訂版』開拓社.

LEL を見ながら EP を再考する

黒 瀬 る み

はじめに

English Through Pictures（以下 EP）を使って GDM で英語を教えて 20 年程になるだろうか。私が入門期の指導にすぐれた method である GDM に魅かれたのはどちらかといえばライブで教える新鮮さだったかもしれない。EP はライブの授業の最後に reading をするためのもので，習得したことばや文を骨組みとして定着させるものという認識が強かった。自習書であるということを体験レッスンなどでことばにしていたが，各ページにある絵と文の位置や背景をどこまで理解していただろうか。今頃と笑われそうである。

数年前に EP の前身といわれる Learning the English Language（以下 LEL）のコピーを手にし，それが似ているようで実は EP とさまざまな違いがあることに気付くことになる。すると EP での授業経験も重なって EP が別の角度から違ってみえてきたのである。

LEL と EP を見比べる

LEL はリチャーズたちによって，第 2 次大戦中にアメリカやカナダに入ってくる移民のために Basic English 入門書として書かれ，その後多くのクラスで実践や修正を加えながらできたものであると聞く。テキストを見るとほとんど ISOTYPE（International System of Typographic Picture Education の略。）に似た絵が飛び込んでくる。印象深い絵を使っている。そして EP になるともっと洗練され簡潔になった独特の stick figure の絵に変わる。

LEL は教室で教えるためのテキストという色彩が強いのか，4 コマで作られた EP とは形態も違い，また Teacher's Guide もかなり詳しく書かれ教師用に用意されている。EP は LEL を土台にフィルムをつくる過程でできた主として reading 用自習教材といえる。

LEL と EP に共通にしているものは数限りない。いくつかあげてみる。ひとつはリチャーズが 1947 年に UNESCO で発表した NOTES ON PRINCIPLES OF BEGINNING LANGUAGE INSTRUCTION の中で「肯定文の語順が確実に身につくまでは，疑問文を教えるのは延期する方が賢明のようである。」といっているように，疑問文は LEL では Book 1,2,3 の 3 冊の中でやっと Book 2 に出てきている。EP も Book 1 の p.30 ではじめて，What is this? に出会う。

また，疑問詞が出てきてわりとすぐにその意味を含みながら関係詞，前置詞から接続詞を教えていく手法は共通に見られる。たとえば Which? which (relative), Who? who (relative), before (preposition), before (conjuction) など。

他にもイメージを鮮明にするために絵をうまく使って opposite words（動詞，前置詞，形容詞など）をコントラストして教えて意味の違いをはっきりさせている。これらは両書に共通していてＧＤＭの特徴をだしている。

では LEL と EP の違いは何かと考える。ユズルさんのことばをかりよう。「LEL は論理的意識的に階段を上がるような感じですが，EP は螺旋をえがいていつのまにか上がっていく潜在意識的学習といえます。」大きな違いはまず動詞の導入が最初 LEL では現在形だが，EP では未来，現在進行形，過去をいれた 3 時制である。LEL では現在進行形は

Book 3になってはじめてでてきている。

また，動詞の導入をLELではコントラストしてほぼ同時に教える中で，EPではgive/get, go/comeが時間差をつけて教えるようになっている。

他にはLELでは後半になると未習のBasic Englishの語を文で説明している部分が増えてきているが，EPはBook 1からBook 2へと共通して4コマのページを継続しながら自習書としての形を確立している。

リチャーズは試行を繰り返し，方法論は発展段階にあり，常に改良しながら，LEL, そしてEPを完成させていったようだ。なぜ，以上のようなEPに変更をしたのか知りたくなった。残念ながらその理由を説明するものを今は手にとることができないが，EPを使った授業を振り返ることでその一端が見えてくるかもしれない。

“A Self-teaching Way into English”としてのEPを認識する

リチャーズは映画やテレビなどその当時のニューメディアに着目し，外国語を教える際，大きな成果をあげるであろうと考えその仕事にとりかかった。その偉業を現在私たちはEnglish Through Televisionとして見ることができる。そして，EPはsound motion pictureで教えたあとで，復習のためにおもいだすてがかりとしての自習用教材としてつくったものなのだそうである。リチャーズはEPの手引きの中で，ことばが有機的につながっていることやそのsequenceにしたがって文の意味を理解することで学習が進むことをいっている。各ページの4コマの絵のとらえ方も14ページを例に丁寧に示している。

カメラのアングルを実感するところは各所にあるが，たとえばEP1, 18ページに以下の文がでてくる。This is a man's hat. It is on a man's head. Now it is in the man's hand. _'sを学ぶところだが，EPでは視点の違いを意識しなければならないのにくらべて，VHSやDVDで見ると目，つまりは映し出しているものと文がカメラの動きを通して一致する。ライブで教えるときもこのカメラの動きを参考にしたい。

リチャーズは入門期の授業で母語を用いることはsentence structureに混乱をおこす原因となるといっている。母語で説明するとかえって誤ったword orderに陥る危険があると指摘する。正しいword orderを習得させるには最初はたくさんのstatementsをSENSITで提示することがのぞましい。EPで授業をすすめていくと母語で訳していないこどもたちにとってはword orderの習得は容易で混乱もみえない。たとえばbefore, after (prep.)，そしてbefore (conj.)，after (conj.)の文をいうことは難しいことではない。しかし，成人クラスの中にはやはり頭の中で日本語で訳しているであろう方も何人かいる。すると文の順番がちがってしまい最初混乱してしまうが，英語の文を何回も口にだしていく過程でやっと習得できるのである。他にunder, overに関しても同様のことがおこり，EPの中でもword orderがある程度確立した段階で教えるように配慮させていると考えられる。

物の動きや人の動作になるとだれがどの場所でどちらをむいていうかでsentenceは大きく違ってくる。動詞のgiveとgetを考えよう。前述したとおり，EPではgiveがでて，しばらくしないとgetはでてこない。giveを教える際，take, putの延長線上でライブの中で教師と学習者が物をやりとりすると，getのsituationをつくりだしかねない。たとえば教師が学習者に何かを渡すとき，学習者にとって自分の行為がgiveと錯覚する場面にたまにでくわすのである。その際には学習者の目や筋肉，必要なら教師の手の動きなど

に注意を払う必要がある。EPではHe will take his hat off the table. でSVOのword orderをしっかり示し，その後同様にputを導入し，やがてHe will give his hat to the man. の文へと続く。うまく学習者に負担のないように学習者の目線で絵と文ができていると感心してしまう。それゆえ，なるべくEPのじゃまをしないライブをしてこのページのgiveを終えたいなあと最近思う。

goについてもその感は強くなる。29ページにでてくる4コマはまさにmotion pictureでこちらからカメラをかまえて，the manの姿を追っている。EPのページではthe man's houseは通りのはるか先にある。だから，ライブに関してもやはりこの感じを大切にしてgoを教えたい。教室でgoのライブをするとき，その距離や，どこからどこへ行って，だれの目線でだれに文をいうかをいつも頭にえがいて，comeのsituationにならない注意が必要だと思う。そして，この絵の中のMr.Smithと同じような動作をしてみれば（家に帰ることは不可能だから，どこかへ動いてみる）とEPがストンと入るのではないだろうか。その意味のgoをこのページは提示していると思う。comeはしばらくしてMr. Smithが家に帰り，家の中で帽子を中心にカメラがまわって行くところで登場する。getの導入もこの一部にある。LELでの試行（giveとget，goとcomeを同時に教える）のあと，EPでgetとcomeの導入を少し時間差をおいていれた理由はこのあたりではないかと勝手に想像してみる。motion pictureを効果的に使って新たにつくられたページといえよう。

keepの導入はEPではBook 1に登場するが，LELではBook 3で他の動詞，let, send, seemと同様に絵を伴わずにsentenceだけでその意味を説明している。それに比べるとEPではこれらの動詞はBook 1後半からBook 2にかけて丁寧に絵とともに提示されている。EPでは日常生活から科学や歴史，芸術などへと内容を展開しながら，Book 2も4コマスタイルで自習できるようにつくられている。これらを通してリチャーズの目指した英語の基礎から一般教養教育や世界観へ広げて教えていくプロセスを垣間見ることができる。

最後になったが，動詞の3時制の導入についてはEPでみられる画期的な変更であるといいたい。GDMの主旨でも明らかなように，ことばを教えるのは具体的なもの，目に見えてはっきりするものから先に教えるという原則からすれば，目に見える動詞3時制を先に教えて時を意識させ，現在形をあとで教えるというのは当然の変更であったのではないだろうか。他の教授法では見られない大きなGDMの特色を生みだしている。

EPを生きた教材にしていくために

1945年にEnglish Through Picturesとして出版されて以来60年以上になるが，Through Picturesシリーズの本は世界で売れ続けているそうだ。日本でもGDMのクラスは減っているのだが，EPは絶えることなく本屋に並び，常に手に取る人たちがいることがわかる。60年以上も前にLEL,EPと常に試行錯誤をしながらも理想の言語教育をめざし，改良を重ねEPというすばらしいテキストが生まれた。我々はそのテキストを使いながら英語を教え続けている。

EPは教師を介在しないで学習者に直接はたらきかける数少ない教材だと思う。学習者に興味のあるものを提示するようにすれば自然と学びたくなるとリチャーズはいっているが，現在の多くのメディアの誘惑の中ではそれも難しくなってきている気がする。しかし，クラスで生徒全員の視点をひとつに集中させるというAV機器の利点を生かすことで新

しいメディアの有効利用は可能であろう。教師にはEPやAVを利用しながら学習者の発見学習を導きだす役割があるように思える。

教師は時に学習者の現在の発話のニーズに歩み寄るために教える順序をかえることもある。うまくいかなければ戻る。学習者の側にたって考える。writingが不完全だと発話も正確にならない。readingをして声に出してはじめて学習者が理解することもある。聞き，話し，読み，書く4つの技能を調和させながら，EPの時代から現在へ，具体から抽象へいろいろ試行が続く。EPは自習用教材であるが，学習者だけでなく教師にも理想の教え方を提示してくれる。

EPではじめたBasic Englishをいかに確実に学習者に使えるように伝えるか，またニーズによってどのようにBook 3やFull Englishへと発展させていくか私の目下の課題である。

リチャーズがLELからEP，そしてmotion pictureを利用しながらGDMというメソッドを開発したことに思いをはせ，私自身もEPを生きた教材として使えるように，学習者の力をかりてこれからも探究していきたい。

（よみうりカルチャー町田講師）

LEL Workbook 活用法

齊　藤　直　美

Learning English LanguageにはWorkbookがBook 1~Book 4まであります。このWorkbookをGDMのクラスやそれ以外のクラスで使って，とても有効な成果があったのでそれを書きたいと思います。

一つは，GDMで15年間教えた東郷町民会館でのGDMクラスでの使用例です。

このクラスはEP Book 1~Book 3を教えたあと，GDM Publicationsの中から“People in Livingston”Book 1 & 2,“Step into the Past”も使って，そのあと何を教材にしようかと迷った末にLEL Workbookを使うことを思いつきました。これをどのようにして使ったかというと，まず初めはWorkbookをそのまま生徒達にやらせたあと，今度はWorkbookの絵だけを残して文章のところは白紙にして印刷して，その絵をみて自由作文をさせました。GDMで既に10年以上学んだ生徒たちですので，その絵を見て英文を書かせると，大体はBASIC　Englishの語彙を使ってGDMで習った文型で英文を書く事が出来ました。生徒は6人でしたが，同じ絵を見て作文をするのですが，それぞれの視点，イマジネーションが異なるので，出来上がった英文はそれぞれ全部興味深い内容のものが仕上がりました。

EPのWorkbookで英文を書くときのように絵にある状況を一文ずつ書く生徒もあれば，その絵からイメージしたストーリーを書く生徒もいました。

例えば，Book One—TestVIIでは，絵のしたに10 sentencesが書いてあり，その文章が絵の内容と合うものには✓，合わないものには×を付ける問題があります。はじめにこの問題をやらせたあと，次には絵を見て好きなように英文を書かせます。

そうすると，ある生徒は初めにした問題の英文と同じような英文を一文ずつ書いたりしますが，ある生徒は絵を見た全体のイメージでストーリを作り，それを英文にしたりしま

した。

This is Mr. Smith's house. Mr. Smith is at the door of his house. Mrs. Smith is taking her dog for a walk. She is going to a park with her dog. Mr. and Mrs. Smith have a boy and a girl. They are Tom and Jane. They are together in the garden. It is Sunday. They will go to the park together.

というような，絵の中の人物を family と見立ててストーリーを組み立てたり，あるいは絵の中の人物は別々のご近所の人たちとしてのストーリーも出来上がったりします。

I see a man at the door of his house. His house number is 6. This is Mr. John Smith. The door is shut. He took a key from his pocket. He will give a turn to the key and the door will be open. He will go into the house. I see two windows. They are shut. I see a woman with her dog. Who is she? She is not Mrs. Smith.

I see a boy and a girl under one of the windows. They are together.

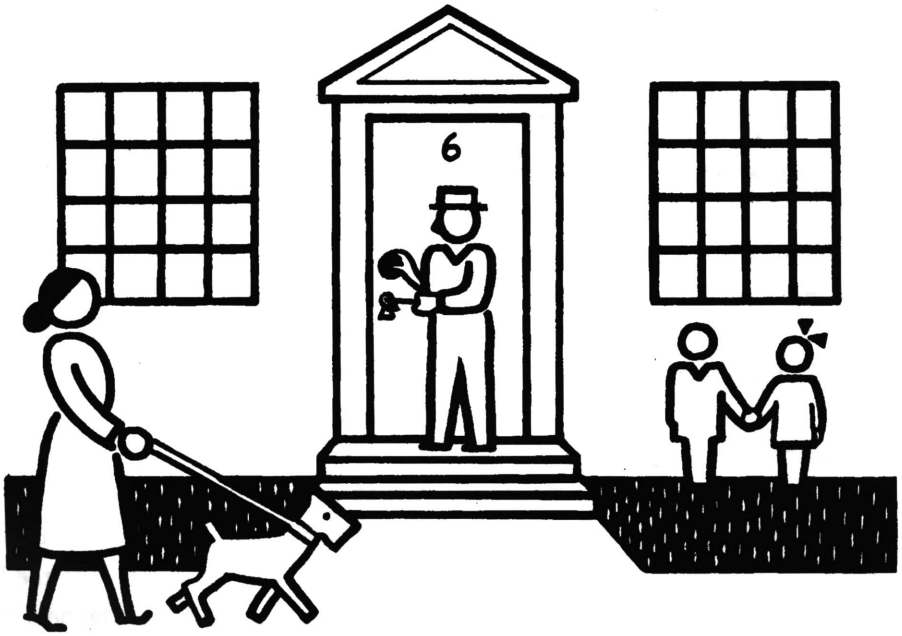
このようにして LEL Workbooks の絵のある問題を自由作文に使いました。生徒たちは自由にそれぞれの視点でいろんなイメージを働かせて英文を書いてきましたので，それを発表してもらい Reading にも使いました。生徒たちはお互いにいろんな視点から出来上がった英文を見て互いに学び合うこともできます。

またこの LEL Workbooks をトライデント外国語学校の英検２級クラスや，文法のクラス，また企業内研修の TOEIC クラスでも利用しました。これらのクラスでは問題をそのまま使いました。英検や文法のクラスでは，前置詞や代名詞，疑問詞など基本的なことが以外に分かっていない生徒もいます。そのためこの Workbook を復習のために使いました。絵があるのでとてもわかりやすいことと，絵と英文とを見て内容をよりよく理解する助けにもなります。文法のクラスでは普通絵を見て文法を習うことはあまりありませんから，Oxford English Grammar のテキストのできる部分は GDM 的に導入をして，そのあとこの Workbook も使ったのです。GDM の SEN—SIT の考え方をうまく利用して文法を教えるとよりはっきりと生徒には理解できたようでした。頭の中にイメージを作ることができるからです。

また英検２級の検定対策クラスや，TOEIC 対策クラスでも LEL Workbooks の問題をそのまま使って基本的な文の構造や文法などの復習，再確認をすることができます。やはり学生にとっては絵が助けにもなり，目で見て確認しながら文の構造や文法を覚えることができます。一応英語を知らない学生ではないのですが，英検や TOEIC の試験では限られた時間内に多くの問題を解かなければなりません。ですが問題集の問題だけをやっているとあきてくる可能性もあります。たまにこのような Workbook を使っての復習は気分転換にもなり，また効果的でした。文章を素早く読み取り，理解力をつけることにもつながります。絵があるのと，問題になっている文章自体は短いものなので素早く解答をすることができるのと，この Workbook の問題であれば一度に何枚かをやらせても学生は嫌がりません。

TOEIC の問題には絵（写真）を見て，テープを聞き，その内容に答えるという問題があります。この問題では絵（写真）に対してどんな質問が出るかを絵（写真）を素早く読み取り，テープを聞き取り答えの選択肢から選ばなければなりません。結構絵（写真）を見たままの質問でなくひねった質問がされたりもするので，絵（写真）を素早く読み取る，そのための練習にもなります。ここでも LEL Workbook の絵だけを見せて，自由発

BOOK ONE–TEST VII



The dog is in his house. X

A boy and a girl are in this picture. ✓

1. The girl's hand is in the boy's hand. _____
2. The number on the door is 4. _____
3. The boy and girl are under a window. _____
4. The dog is far from the woman. _____
5. The man is in the street. _____
6. The man puts his key in the lock. _____
7. The door is between the windows. _____
8. A cord goes from the dog's neck to the man's hand. _____
9. The woman is on the grass. _____
10. A hat is in the man's hand. _____

言などをさせると良いです。

LEL の Workbook の絵はスティックフィギュアーに近く余分なものがないのでピンポイント的に必要な英文を書かせることができます。また問題の要所，要所をブランクにすれば，そこで学生に自分たちで考えて解答させることもできます。

先にあげた BOOK ONE-TEST VII の問題を例にとると，

The dog is in his house. ___×___

A boy and a girl are in this picture. ___✓___

1. The girl's hand is in the boy's hand. _____
2. The number on the door is 4. _____
3. The boy and girl are under a window. _____
4. The dog is far from the woman. _____
5. The man is in the street. _____
6. The man puts his key in the lock. _____
7. The door is between the windows.
8. A cord goes from the dog's neck to the man's hand. _____
9. The woman is on the grass. _____
10. A hat is in the man's hand. _____

元の問題は絵について文章が合っていれば✓，間違って入れば×をつけるのですが，TOEIC の問題の中には，同じように絵（写真）を見て，テープの質問に答える問題がありますから，絵の内容と文章の内容の読み取り練習として使えます。

これを例えば前置詞の部分をブランクにして学生たちに考えさせて解答させるように問題を編集して使うこともできます。

1. The girl's hand is ____ the boy's hand.
2. The number ____ the door is 4.

などのように使えます。これによって英検や TOEIC の問題を解くのに必要な基礎力を養うことに活用できます。

（GDM 英語教授法研究会会員）

“the” の教え方

以下　www.gdm-japan.net の「談話室」から採録しました。

いいだしっぺ：yuzuru

The の教え方について，どのようにお考えですか？　とても短くてけっこうですから，みなさんの声を Year Book に集めたいと思います。もしかして，それほど気にしなくてもよい，という気持ちがありましたら，それもおつたえください。メールでかんたんに：yuzuru@kyoto-seika.ac.jp

ゲスト：かとう

the の導入の前に this/that が出ていますので，ひとつだけ box を使うようにして，My hat is in this box. My book is on this box. 生徒の物も入れてもらって，同様にみんなで His pen is in that box. Her pencil is in that box... 途中で in the box にする（弱く発音するように気をつける）そして The box is on the table. へ。

導入はできても，a と the の試練は続きま

す。特に（p26）of,（p41）see,（p45）partを学ぶ時,「わかった」「わからなくなった」の声が生徒さんから出ます。

以前は自分でもちゃんと把握できていなかったのですが，GDMで教えているうちに次第にクリアーになってきました。

ゲスト：あきえ

"the"は加藤さんのように，My book is in this box. My pen is in that box.とthis，thatを指差しで強調しておいて，はっきり指し示さず“the”に変えました。小学生は，はじめは怪訝な顔をしていましたが，はっきり指で指さないのが“the "のように，わかってもらえたようです。

もうひとつの方法は，"This is a box. This is a table. The box is on the table."のように先に提示して，話題に出たら"the"というようにしたら，なんとなくわかってもらえました。

また，EP Book 1のp.26とp.28の上の段の“window (s)に関する文を何度も読むと，“the”の使い方がはっきりとしてきました。大人のクラスで“window”に“the”がついている文とついていない文に関して質問があり，windowが2つしかない限定している場合に“the”がついていると，何回も読んでわかってもらえました。

ゲスト：N.S.

GDM Spring Seminar in Kyoto, 2013

2013年3月16日から17日に開催のGDM Spring Seminarに今回は初日のみ日帰り参加をしてきました。

松川さんによれば今回は初心者の参加がなく，中級，上級者のみの参加になったということでしたので，各デモなども含めて掘り下げてのコメントや話し合いができれば良いと思うと初めの挨拶にありました。

一番初めに，片桐ユズルさんが，“in, on”のデモをされました。そのあとが，「指導案，ワーク作り」になっていて，この時にin, onの導入の仕方をどうすれば良いか，すなわち，This/That pencil is in/on this/that box. のようにthis/thatを使って導入するか，あるいは，My/Your book is in my/your bag. My /Your book is on my/your bag.のように所有格を使って導入する方がわかりやすいかなどの話し合いをしました。ユズルさんは今回bag, hat, bookを使ってMy hat is in my bag, My hat is on my bag.のように所有格で導入されました。またin,onの導入の時，今回ユズルさんが導入されたようにひとつのもの（hat）で，それをin,onの状 態にして導入するか，あるいは二つのもの（例えば2本のpencilsと2つのboxes）で，This pencil is in this box. This pencil is on this box.のように導入するかという話もでました。いずれが良いというのでなく好き嫌いの問題でもあるということですが，吉沢美穂さんは，ひとつのもので導 入したけれど，そしてユズルさんもひとつのもので導入するのが好きだそうですが，最近は2つのもので導入する風潮があるとのことです。

そしてこの時出てきたもうひとつの課題は，“the”の導入です。何となく嫌な避けて通りたいが，そうもいかない大事なtheを如何に導入すればよいか。そもそもtheとは何であるか，何ではないか（と佐藤正人さん曰く）に話が及びました。

theについてはGDMホームページの談話室に，「theの教え方」とYuzuruさんから投稿があり，それについて，かとうさんとあきえさんが回答しているコピーも渡されました。（皆さんも参考までにホームページの談話室をおたずねください。）

EPでtheは，p.10 the thumb, the fingers, p.13 on the table, p.18 the man's hat, p.26 on

the floor, the windows of the room, p.29 the frame of the picture の順序ででてきます。

p.10-4 の the thumb, the fingers の箇所は，今まではこの箇所を跳ばして読んで，ここで the の導入はしませんでした。この the thumb の“the”は，「限定された状況の中で，小さな世界の中で，ひとつしかない the で，たくさんあるものと対照する。the fingers の“the”は，その中にある全部を指している。すなわち「特定」する the である。」ここで大事なのは，EP,10 This is a hand. This is the thumb. とあるように，This is a hand. があるからこそ This is the thumb. と言えるのであり，the thumb が成り立つのである。

では“the”を教えるためには何を教えなければならないか，どこでどのように教えるかが次の問題ですが，EP では“in, on”を教えたあと，“off から take”を教える前に導入することになるでしょう。では the を 教えるために何を教えなければならないか，といえば，手で指し示せる This is a table. This table is here. It is here. This pencil is in/on this box. This is a hand. This is a man. This is a woman. などがしっかり導入されたあと，手で指し示したものを再度言うとき，あるいは，手で指し示せない状況にして，The pencil is in/on the table. This is a man. This is the man's hat. It is on his head. のように導入することができます。人（話し手）の頭の中で何が共通理解されているか，何が共通理解されていないかのかによって変わる。

例えば，That is a table. It is there. であって，That is a table. があるから "It" is there. と言えるのであり，いきなり It はありえない。GDM の一番初めの導入では，“I, You, He, She, It”からはじめるが，この時の“It”も本来からいえば“This is it.”である。

もう大昔のことになりますが，故升川潔さんが，大阪 YMCA の小学生の生徒を使って GDM の例会で“the”を導入したときのことをご紹介します。

机の上に置いた本を指して，生徒には必ず手で指させて，This/That is a book. This/That book is on this/that table. と言わせます。これを何人かの生徒を前に出したりしてしつこいぐらいに練習をします。そしてひとりの生徒をさらに前に出して手で指させて，This book is on this table. と言わせたあと，少しテーブルから離させて，That book is on that table. と手でさして言おうとする生徒の両腕を背中に回して押さえ，手が使えない状態にしました。すると生徒は，今までしっかりと手で指して That book と言っていたものが言えなくなってしまいました。そこですかさず升川さんが，生徒と同じように腕を後ろに回して，顎で本とテーブルを指し示すような素振りをして，“The book is on the table.”と導入されました。それを見て生徒も，The book is on the table. と言えました。そのあと何人かの生徒で，手で指して言うときと手を使わないで言う時を対比させて，This book is on this table. The book is on the table. を練習しました。

“the”はとても大事なものなので，あいにくこの話し合いは録音されていませんでしたので，私のノートと記憶に基づいて報告をしました。

Naomi Saito, Nagoya

ゲスト：あきえ

さいとうさんの詳しい報告を読ませてもらいながらセミナーで討論した“the”について思い出していました。

いろんな意味合いの“the”があるけれど，佐藤さんがさらりと示されたのが印象に残りました。部屋にはいくつかの同じ table がありました。黒板の前あたりに離れてあった 2

つの table をそれぞれ指して，“This is a table. That is a table.” その部屋にいすは，沢山あったのですがピアノ用のいすはひとつしかなかった。そのいすを指して “That is the seat.” 限定された状況のなかの小さな世界で一つしかないものをいうときの “the”。

ゲスト：石井恵子

最近イントネーションを利用しています。といってもこどもに the を教えたのは，久しぶりの2年前だけですが。

所有格を使わなくてすむ紙袋などを使って，まず

This bag is on this table.
That bag is on that table.
（this/that を強く発音する）>

次に机，椅子，棚，床など3–4カ所に紙袋を置いて

That bag is on that/the table.
That bag is on that/the seat.
That bag is on that/the shelf.

とやるのはなかなか自然なのではと思っています。自分が本当に場所の違いを言おうという気持ちになってくると，自然に table/seat/shelf が強くなるでしょう？ that には気持ちが行っていないから，気がついてみるといつのまにか that は弱くなっていて t がとれた音になっている，という風な感じて，それをよく生徒に見させ聞かせてから，生徒に真似させて，そのまま the に移行，文字を見せた時点で「あ，that じゃなかったんだ，the っていう新しいことばなんだ。」みたいな程度で。昔は技術的な手段で教え込もうとしていましたが，教師が伝えたいことを話す時の気持ちが生徒に伝わればいいかなということなんですが。

ゲーテンビーとベーシック英語

飯　嶋　良　太

要旨

英英辞典の編著者として知られるゲーテンビーは1930年代の日本でベーシック・イングリッシュの教材を作成していた。本稿では，そのことを事実として裏づける資料を示す。

はじめに

E・V・ゲーテンビー（E. V. Gatenby）という人物の著作について，インターネットや図書館の蔵書データベースで検索すると，開拓社から発行された『新英英大辞典』という結果が返って来る。編著者の一人として，A・S・ホーンビー（A. S. Hornby）の次にゲーテンビーの名前が記載されている。辞書の英語名は *Idiomatic and Syntactic English Dictionary* となっている物もあるし，*Advanced Learner's Dictionary of Current English* となっている物もある。

このゲーテンビーという人物について，ウォリック大学応用言語学センターのウォリック ELT アーカイヴ（The *Warwick ELT Archive*）というウェブサイトに紹介記事がある（Smith）。フル・ネームはエドワード・ヴィヴィアン・ゲーテンビー（Edward Vivian Gatenby），イングランドのヨークシャー州レイバンで1892年に生まれ，

ロンドン大学で修士号を取得し，同大キングス・カレッジで講師をつとめ，1923年から1942年まで日本で教壇に立っている。来日と帰国の年はホーンビーと同じである。日本での勤務校は主に東北帝国大学だが，福島高等商業学校で教えていたことも報告されている。

福島高等商業は，のちに福島大学の経済学部となり，現在は経済経営学類という形で存続している。大学の附属図書館が発行したニューズレターによると，ゲーテンビーは英語と英文学の授業に加え，英語劇・弁論大会・英文誌の編集などについても指導していたという（小椋）。ゲーテンビーが福島で英語を教えていた時期に始まった学生たちの英語劇は，戦争による中断を挟んで再開され，現在も恒例行事として毎年の上演が続けられている。2012年の12月には84回目の公演を成功させた（福島大学英会話研究会）。

調査

上記はこれまで公開された資料によって確認できることだが，ゲーテンビーとベーシック・イングリッシュとの関係を示唆する資料は明らかにされていなかった。

一方，福島高商にあった図書の多くは，福島大学附属図書館の閉架書庫に保存されている。この中で，ゲーテンビーが当時の日本で作成したベーシックの教材が1冊だけ確認できた。*Sentences in Basic English* である（Gatenby）。

この書籍の奥付によると，発行所は東京市神田にある六星館で，発行は昭和8年，定価は30銭である。印刷を行なったのは研究社印刷所である。

Sentences in Basic English という題名にはC・K・オグデン（C. K. Ogden）の作成した語彙リストにない“sentence”という単語の複数形が使われているため，単に基礎的な英語という意味で“Basic English”と言っているだけの様に誤解されかねないし，この教材にはオグデンの名前も載っていない。しかし，本文の最後には850語と国際語彙の一覧表が折り込みの付録として添付されており，オグデンの研究所であるオーソロジカル・インスティテュート から許可を受けて一覧表を掲載したということわりが付いている。ケンブリッジにあった研究所の宛先も載っている。

ただし，前書きは語彙制限をしていない英語で書いてある。オグデンの一覧表にない“Preface”という単語が見出しになっており，やはりオグデンの一覧表にない“derivatives”や“exception”や“formations”という単語も使われている。ただし，850の単語は全て使ったという意味の英文が書いてある。

教材の内容は“Lesson I”から“Lesson XXXVII”まである（80-89）。この“lesson”もオグデンの一覧表にない単語である。単に“Lesson I”と題されている課もあるし，“(Plurals)”という様に，語数制限していない英語の題名が付いている課もあれば，“(Qualities, Question)”という様にオグデンの表と同じ用語を使った題名の課もある。全体の構成は，文法的に単純な例文から始まって段々と複雑な例文を導入していく形になっている。

この様に，中途半端な前書きと外枠に囲まれてはいるが，教材の本文自体は，使用する単語の選択も，文の構造も，オグデンのデザインしたベーシックに忠実な英文になっている。

各課の構成は，この2年後にオグデン自身が発表した *Basic Step by Step* 邦題『ベーシック30のステップ』に似ている。最初にその課の新出単語を並べ，その後に例文が並んでいる。“This is a bird”から始まり，“Don't make such small stitches: it's a waste

of time” で終わる。挿し絵はなく，例文の内容も，まとまった文章にはなっていない。独習用の完結した教材というより，教員が学生に対して授業を行なうための教材としての性格が強いと判断できる。

福島大学の附属図書館に保存されていた *Sentences in Basic English* には，図書館の蔵書印に加えて，所有者によるものと思われるスタンプと書き込みもある。

スタンプはタイトル・ページにあり，青紫色のインク，縦書きの日本語で「福島市外養山三十四番地／イーウィー ゲーテンビー」と印字されている。「養山」というのは，福島高商および経済学部があった場所，現在の福島市森合字西養山付近と考えられる。スタンプは著者ゲーテンビー自身の蔵書印である可能性が高い。

書きこみは全て英語で，数はそれほど多くない。分数の様な数字が沢山の箇所に書いてある。これは小テストなどの正答率かもしれない。実際にこの教材を使って授業をしたと考えられる。

誤りを訂正した書き込みも見られる。以下に具体例を示す。

“His mother puts some seeds in the garden yesterday” という例文で，“puts” の “s” をスラッシュ（/）で消してあるのは，文法的な誤りを訂正したのであろう（20）。

興味ぶかいのは “my father won't let me” という例文の “won't” に下線が引いてあり，横に “'will not' un Basic” と書いてあることだ。これは “won't” という短縮形を問題にしているのではなく，意志を表わす “won't” と “will not” がベーシックではないことに気づいたのであろう（53）。

重さの単位を説明する箇所には “14 lbs make 1 stone. 8 sts. make 1 hundredweight. 20 cwts make 1 ton” と印刷されており，この “20 cwts make 1 ton” という表現に下線が引いてある。これは “cwts” という誤植に印を付けたのであろう（55）。正しくは，“hunderedweights” の短縮形 “hwts” だと推測できる。

考察

上記のとおり，ゲーテンビーの作成したベーシック・イングリッシュの教材である *Sentences in Basic English* には，中途半端な点や誤植もある。それでも，1933 年という時期を考えれば，ベーシックの教材として先駆的な試みだったとは言えるだろう。この教材を著者自身が使って英語を教えたことを示唆する書きこみがあることも，記録に値するだろう。

おわりに

ウォリック ELT アーカイヴの人物紹介記事によると，1942 年に日本から英国へ帰ったあとのゲーテンビーは，中東やインドで英語教授の実践と研究を行ない，教材の開発を 1950 年代まで続けたが，ベーシックとの繋がりを示唆する記述は見当たらない（Smith）。ゲーテンビーがベーシックから離れて行った理由も不明である。教材の出版をオグデンが認めなかった可能性もあるし，ゲーテンビー自身がベーシックに限界を感じた可能性もある。

ただし，同記事では，ゲーテンビーが推奨した教授法として直接法が挙げてある。この時期の資料を調べれば，ベーシックの教授法としてI・A・リチャーズとクリスティン・ギブソンの開発した段階的直接法（GDM）と何らかの影響や関係があったかどうか明らかになる可能性もある（Richards and Gibson）。

これらの点については，将来への課題としたい。

（福島大学准教授）

参考資料

Gatenby, E. V. *Sentences in Basic English*. Tokyo: Rokuseikwan, 1933.

Hornby, A. S., E. V. Gatenby, and A. H. Wakefield, eds. *Advanced Learner's Dictionary of Current English*. Tokyo: Kaitakusha, 1963.

——. *Idiomatic and Syntactic English Dictionary*. Tokyo: Kaitakusha, 1951.

Ogden, C. K. *Basic Step by Step*. London: Orthological Institute, 1935. Printed as『ベーシック30のステップ』東京：北星堂，1985.

Richards, I. A., and Christine Gibson. *English through Pictures*. Vol. 1-3. Tokyo: Yohan, 1973.

Smith, Richard L. "E. V. Gatenby's Life and Career." 2007. Web. 8 Apr. 2013. <http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/al/research/collect/elt_archive/halloffame/gatenby/life/>.

The Warwick ELT Archive. Web. 8 Apr. 2013. <http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/al/research/collect/elt_archive/>.

小椋正行.「旧制高商外国人教師ゲーテンビーの講義ノートを受贈」『書燈』福島大学附属図書館報. 2004年10月1日：4.

福島大学英会話研究会. *Animal Farm 2012*. 福島県教育会館. 2012年12月16日. 上演.

I am here. を貫く

—深田桃代さんを悼んで—

石 井 恵 子

2010年の春，桜の花びらが風に舞い始めた頃，平滑筋肉腫の2度目の手術を終えた深田桃代さんにお会いした。「この手術は2度しかできないと念を押されていたのだけど，その2度目をもうやってしまいました。現時点では有効な抗ガン剤はないので，あとはアレクサンダーテクニークでどこまで自分らしく生きられるか実験しようと思っているの。」と告げられた。長年勤務された豊田高専を早期退職し，GDMとBasic English（以後BE）の会も退会され，一人住まいの身辺を整理しつつ，何十年かぶりに手にした自由な時間を前向きに生きることに専念された。そして奇跡としか言いようもない3年の長きにわたる日々をそのことば通り最後まで前向きに歩み，2013年2月18日，60年の生涯を閉じられた。

深田さんは1990年代Action researchという社会学的手法に出会い，教室で日々遭遇する問題と個々の体験を仲間と共有し実践的に解決していくことの重要性を学んでいたが，その実現のための新しい訓練モデルに出会えずにいた[(1),(3)]。また言語の専門家として学生に「英語の何」を教えたらいいのかについてもなかなか答えを見つけられずに行き詰まっていた。GDMとBEの存在を知ったのはそんな時だったという。「英語の何」について答えを得ただけでなく，参加者全員がデモ授業を共有しその場での直接体験を通して協同で授業を検証し造りだす教師トレーニング方法は，まさにAction researchで提唱していることの実現ではないかと驚きに映ったという[(4),(5)]。

深田さんはその後2000年代に自分の授業にGDM/BEを取り入れていくのだが，具体

的にどう実践したのかその辺りを確かめたく，豊田高専にお願いして深田さんが高専の学会誌に発表された論文のコピーを頂いた[2]。GDM と BE についての丁寧な解説の後，豊田高専における実践例を挙げてその効果を論じている。少し長くなるが，読者へ深田さんが残したメッセージとして実践報告の部分を直接お読みいただきたい。

『5. 豊田高専の場合

筆者は過去 3 年間，2 年生対象の英語表現（週 1 回 90 分 2 単位時間）を，高等学校の Writing 検定教科書を使って担当してきたが，文法の復習を兼ねた例文を覚え，与えられたトピックで作文をする形の学習では，自己表現の力のみならず，基本的動詞や前置詞，時制の使い方等はほとんど身に着かないことを痛感した。そこで 13 年度には，検定教科書に加えて「ベーシック先生の基本動詞でこれだけ言える英語術」（松柏社）を副読本として採用した。この本は…中略…高校生レベルの学習者を対象にベーシックの基本動作語である 16 の動詞と 23 の前置詞の意味と使い方を，目に見える具体的な基本イメージ（例 I came to the park.）から，比喩的な使い方（例 A bright idea came to my mind.）まで分かりやすく説明している。この副読本を 30 分程度使って，基本動詞の根本的な意味と多様な使い方を教え，前置詞の部分は時間的余裕が無かったため，夏休みと冬休みに課題として読んで，新たに学んだことをレポートさせた。

その結果，特に授業で GDM 教授法を使って教えた訳でもなく，課題として本を読ませただけであっても，入学時より基礎学力がなく英語嫌いの学生から，留学体験のある学生まで全員が，中学からなじみのある語の意味と使い方に，自分で新たな発見をし，学習したことを好意的に記述している。特に次のようなコメントは，今までの自己の学習の問題点とベーシック利点の核心部分にふれていて驚かされる。

「どの前置詞も僕たちは今まで応用の意味の方から教えられてきたが，元になった意味から教えられた方が別の意味にも柔軟に対応でき，いざというときに役にたつと思う。」（2 年環境男子）

「日本では英単語というのはその単語のごく一部しか見ない勉強の仕方をするが，もっと一つ一つの語が奥深いものを持っているということが分かる勉強がしたい。」（2 年情報女子）

「中学で習う意味は，ほんの一部だったと思った。最初に一つだけのことを覚えてしまうと，他の意味が覚えにくい。」（2 年環境男子）

また，ベーシックの困難点に関する記述も，利点と同じようにベーシックが持つ本質的なものであり，若い学習者の言語の本質に対する感性の確かさを物語っている。

「新しい単語を覚えて使った方が基本的な語句を使うより簡単な気がした。」（2 年機械男子）

「ベーシックは簡単な英単語の組み合わせでいえるかもしれないが，このように強引であったりややこしかったりする場合もあり，別の単語の方がよかったりする。」（2 年環境男子）

6. おわりに

ベーシックや GDM が優れた特質を持つにもかかわらずほとんど普及しなかった原因のひとつは，教師が本格的に実践しようとする場合，準備と技術の獲得に多大のエネルギーと長期間にわたる訓練が必要とされることにあると思われる。しかしながら，その優れた利用価値を考えると，たとえ部分的にではあっても，教師が自分のできる範囲でベーシックを高専の英語教育に取り入れることには大

きな意義があり，また十分に可能である。筆者のささやかな試みのように，ベーシック関連の書籍を読む機会を与えたり，覚えるべき語の優先順位としてベーシックの語表を与えるだけでも，学習者の英語に対する意識やアプローチの方法に変化を与えることができる。21世紀に国際的に活躍できる技術者の英語力養成のため，英語教育の本質的な見直しを迫られている現在，ベーシック活用の可能性を今後も探究していきたい。』

GDM/BEの原理の奥深さを学んだ深田さんはこのようにして「英語の何」を確信し，完璧な実践は無理でも今自分にやれることはないかと考え，BEの副読本採用という形で実行したのであった。私は以前直接本人から，実際にGDMによる授業を部分的に授業に取り入れた話を聞いた記憶があるので，おそらくその30分の授業の中で，例えばtake, putの説明をするのに，学生の目の前で教卓の本を取ったり置いたりしてライブで示すというようなことは実践されただろうと推測する。

豊田高専は英語多読プロジェクトを全国の高専に先がけて導入し成果をあげていることで有名である。今でこそ豊田高専の図書館は1万冊を超える多読用洋書を豊富に備えているが，深田さんはその初期の土台作りに多大な心血を注いだと聞く。「多読授業は語彙力・読解力を養い，GDM/BEは英語全体の仕組みを深く効率的，感覚的に学べる。この二つが彼らの学習の2本の柱になればよいと思う。」とよく話していた。

2012年春親しい者が集まったことがあった。深田さんは「私はAlexander Technique（以後AT）でからだのことを学ぶにつれて，からだを通してことばを教えるGDMとの共通点があまりに多いことを知り，改めてGDMが優れた教授法であることを気づかされた。」と語った。具体的にどこをどう気づいたのか深い話をするに至らなかったのが悔やまれるが，深田さんがそう感じたのはもっともなことなのだ。

BEの16の基本動作語（いわゆる動詞を意味しBEではOperatorsと呼ぶ）はすべて私たちが毎日生きていくために必要なからだの動きから出たことばである。例えば机の上のグラスを見てそれを取りたいと思ったとしよう。私は机の方へ歩いていき手をのばしてグラスをつかみ持ち上げる。これら一連の動作はすべて，頭の司令塔から出された考えが次々とからだの部分に届けられて，連続した動きになったものである。その動きは，基本動作語に，方向性を示す方位詞（いわゆる前置詞・副詞を意味しBEではdirectivesと呼ぶ）を組みあわせることで，動きを基本動作と方向性に一旦分けた上で統合させて示すことができる。

教師は生徒の前で実際に自分の体を動かし同時に英語を言うことで，方向性を伴った動き・英語の音声・意味の3つを統合させながら生徒の頭の中へ焼き付けていくのだ。ではI will take the glass off the table. では教師はただ突っ立っているのかというとそうではない，心の動きはもう始まっている。心の動きはちょっとした視線の変化，つまり眼球がグラスの方向へほんの少し動き首もそれにつれてほんの少し動くとか，肩がちょっと動いて肘が少し持ち上がりかけた体の方向転換のきざし，体全体に起こっている次の動作への準備態勢に微妙に現れている。教師はそれを利用して，I will take .... という文の意味を日本語の説明なしに伝えることができる。もちろん教室では生徒の目に際だって映るようにわざとおおげさに表現するのだが，あくまでも基本は頭から出た考えが動きとなりことばとなるメカニズムである。GDMの教師は自分のからだの動かし方に自覚的になること，気づくことを求められる。

「気づくこと」はATにおける学習の第一歩でもある。ATでは，脳の司令塔から出された考えが体の部分へうまくつながっていれば手足は楽に動くはずなのに，ほとんどの人が自分で気がつかないまま自らその流れをじゃまする行為をしてしまっていることに注目する。具体的には，首で起こっている不必要な緊張が楽な動きをじゃましていることに気づくこと，そしてそれをやめること。首の緊張がなくなりさえすれば，生まれた時からそなわっている能力が十分発揮され，からだを自由に使うことができると考える。

たとえば，生徒の前に立ったとたんに，あるいはセミナーでデモをするために前に立ったとたんに，頭が真っ白になって，頭とからだがちぐはぐになって，声もうまく出なくなってしまった経験を思い出してみよう。その時，ちょっと待て，首が縮まっていないだろうか，悪い癖は出ていないだろうかと思ってみることは，楽な自分になるために大いに役立つ。ATではこの「ちょっと待て」をInhibitionと呼ぶ。GDMではQuick responseを要求しない。教室で皆が一斉に，I see an apple. と言っても，つられて同じことを言ってしまう前に，「ちょっと待て。私のところからは見えないよ。」と確認して，I do not see an apple. と言える生徒を育てるのが目標である。

EP1, 51にはThis baby is on his feet. が出てきて，赤ちゃんが立っている絵がある。赤ちゃんは頭が大きいので，この次の瞬間もしかしたらバランスを崩して転ぶかもしれない。けれど今は嬉しそうに万歳をしながら自分の足に体重を乗せて立っている。そしてこの「今」を何度も経験することで，この赤ちゃんはやがて危なげなくしっかりと立てるようになるだろう。

深田さんは生前よく「今ここ」ということばを使っていた。私たちが赤ちゃんだった頃できていた柔らかな身のこなし，無駄のない動き，そして心身が調和をもって一つにつながったbeingとしての状態を，深田さんは「今ここ」と呼んでいた。

この存在を表すbe動詞はEP1の最初に習うOperatorである。It/He/She is here/there. からI am here. You are there. に至る流れは，基本的に教師も生徒も自分が「今ここ」にいることを自覚することで成立する。復習レッスンも単なる思い出しではなく，新たに設定した「今ここ」の状況で英語を言う。教師トレーニングにおいては，教師は「今ここ」で起こる一度きりの体験の中に普遍性を学び取っていく。 それぞれの過程でtime & spaceの自覚としてのI am here. が深田さんの言う内面的beingとしてのI am here. へ高められたとしたら，GDM教師としてすばらしいことではないだろうか。

残された時間の少ないことを覚悟された深田さんは，もはや取り除くことのかなわない病巣を抱えてなお，病巣ごと自分のからだに向き合われた。痛みの克服・楽なからだの使い方・自立的な暮らし方を求めてATの自身への実験を楽しみつつ，冒頭に記したように，最後の瞬間まで自分らしい生と死の実現を目指してI am here. を貫かれた。また死と向かい合った最後の3年間で，周りの人たち，特に癌を患っている人たちを励まし，エンディングについての新しい考え方のグループに加わって新たな人の輪を作り，英語を習いたい人にはGDM/BEを紹介し，結果的に多くの人と人を結びつける役割を果たされた。

「深田さん，ありがとう。」

「いえいえ，こちらこそありがとう。」

深田さんのいつもの穏やかな声が天から響いてきそうな気がする。

（名古屋YWCA講師）

参考文献

(1) 深田桃代「教育改革におけるアクション・リサーチの役割」中部地区英語教育学会紀要 No.25 (1995) pp.31-36.

(2) 深田桃代「高専英語教育とベーシック・イングリッシュ」全国高等専門学校英語教育学会研究論集 No.2 (2003) pp.27-34.

(3) 深田桃代「アクション・リサーチにおける発表のありかた—学会はアクション・リサーチを育てられるか—」同上 No.25 (2006) pp.29-36.

(4) 深田桃代「教師教育の視点から GDM 英語教授法を考える」News Bulletin No.58 (2006) pp.1-5.

(5) 深田桃代「言語教育の専門家を育てる GDM 英語教授法」同上 No.59 (2007) pp.5-8.

◆◆◆東日本支部活動報告◆◆◆

(2011 年 8 月～2012 年 7 月)

■ 2011 年

8 月 14 日～16 日	夏期英語教授法セミナー　代々木／オリンピック記念青少年総合センター		
9 月 25 日	月例会	渋谷区地域交流センター新橋	
	デモ	have, EP1, 42	田崎　恵子
	トーク	「Star Wars で母音を教える」	近藤ゆう子
10 月 22 日	月例会	目黒区田道住区センター	
	デモ	Which? EP1, 48	伴野　温子
		Basic English/400 General より (j)	
11 月 26 日～27 日	秋のセミナー／月例会　オリンピック記念青少年総合センター		
11 月 27 日	デモ	keep, let, make Adults' Workbook, 55-6	大野　晴美
	トーク	「言語習得の仕組みから GDM の可能性を考える」	佐藤　正人
12 月 17 日	月例会	目黒区田道住区センター	
	デモ	body, attraction, EP2, 80	唐木田照代
		Basic English/400 General より (k, l)	

■ 2012 年

1 月 28 日	月例会	目黒区田道住区センター	
	デモ	Cat's Play (The Basic Reading Books, BK2)	菅生由紀子
		Basic English/400 General より (m)	
2 月 4 日～5 日	BE ワークショップ／月例会　オリンピック記念青少年総合センター		
2 月 4 日	デモ	室勝『基礎単語 100 の表現』を使った授業	新井　等
	トーク	「付帯状況と空間不変詞 'with' の用い方」	後藤　寛
3 月 31 日	東京一日セミナー／月例会　港区立三田いきいきプラザ		
	デモ	which (rel.)	服部　正子
	トーク	「Basic English の理論」	新井　等

4月29日	月例会	神奈川県民センター	
	デモ	go EP1, 29	栗城　麻由
	トーク	「『ポライトネス』という考え方」	田中　典子
5月12日	月例会	渋谷区地域交流センター新橋	
	デモ	the same, different, sort, EP1, 106-7 Basic English/400 General より（m）	多羅　深雪
5月26日～27日	発音ワークショップ	国立オリンピック記念青少年総合センター	
6月16日	第55回GDM英語教授法公開講演会	すみだ産業会館	
	1. 授業実演	英語以外の外国語1時間目	多羅　深雪
	2. 授業体験と解説	will be（授業／解説）	加藤／新井
		relative which（授業／解説）	服部／唐木田
7月28日	月例会／総会	目黒区田道住区センター	
	トーク	「帯学習に英文法を―GDMの絵を使って―」	中山　滋樹

◆◆◆西日本支部活動報告◆◆◆

（2011年9月～2012年8月）

■ 2011年

9月19日	月例会	大阪市立総合生涯学習センター	
	デモ①	the（EP1, 10）	此枝　洋子
	デモ②	how（EP2, 34）	松川　和子
	読書会	*The ABC Of Basic English* by C.K.Ogden "Talk in Basic English"	
10月29日	月例会	大阪市立総合生涯学習センター	
	デモ①	I ,You, He, She, It here, there（EP1, 1-3）	麻田　暁枝
	デモ②	This, That, my, your her, his（EP1, 1-3）	松川　和子
	デモ③	in/on（EP 1,1-3）	松浦　尚子
	読書会（お休み） "Talk in Basic English"		
11月12日	初級セミナー	大阪市立総合生涯学習センター	
12月23日	月例会	大阪市立総合生涯学習センター	
	デモ①	They ,We,You (pl.)（EP1, 6）	村田　雅子
	デモ②	be going to（EP2, 3）	河村由里子
	デモ③	The glass sends the light back.（EP2, 107）	石井　恵子
	"Talk in Basic English"		

■ 2012年

1月28日	月例会	大阪市立総合生涯学習センター	
	デモ	These/Those（EP1, 13）	山崎　典子

	読書会	Crusoe Comes to His Island	
	“Talk in Basic English”		
2月19日	月例会	大阪市立総合生涯学習センター	
	デモ	change/full（EP2, 69）	松川　和子
	読書会	Crusoe Comes to His Island	
	“Talk in Basic English”		
3月17日，18日	初級・中級セミナー IN KYOTO／月例会		
			ザ・パレスサイドホテル（京都）
	デモ	GDMの手法でstoryを読む	後藤　伸之
	トーク	「英語と日本語はちがいすぎる」	片桐ユズル
4月14日	月例会	大阪市立総合生涯学習センター	
	デモ①	in/on（EP1, 11.）	山崎　典子
	デモ②	less（EP2, 98）	河村由里子
	読書会	Crusoe Comes to His Island	
	“Talk in Basic English”		
5月20日	月例会	大阪市立総合生涯学習センター	
	デモ①	I, You, He, She, It（EP1, 1-3）	麻田　暁枝
	デモ②	here, there（EP1, 4-5）	西島　正弘
	デモ③	in/on（EP1, 11）	河村由里子
	デモ④	taking/took（EP1, 14）	山崎　典子
	読書会（お休み）		
6月26日	GDM初級一日セミナー	大阪市立総合生涯学習センター	
	(1) 1時間目の外国語の授業　(2) GDMの理論		
	(3) 模擬授業：① I, You, He, She, It　② here, there		
	(4) トレーニング　(5) 模擬授業：① in/on　② taking/took		
7月24日	月例会	大阪市立総合生涯学習センター	
	デモ	direction（EP2, 78）	松川　和子
	西日本支部総会		
8月11日～13日	夏期英語教授法セミナー	国立オリンピック記念青少年総合センター	

◆◆◆編集後記◆◆◆

ぎゅうづめのYear Bookが出来ました。『はじめてのにほんご』のDVDは現在制作中ですが，棒人間の絵をみながらしゃべる部分と，生身の人間がそのことばをあらわして見せる部分の相互作用により，理解が深まるのを実感して，制作者自身がおどろいています。わたしたちはいつのまにか自分のことばが業界用語におちいり，排他的な感じをあたえてしまうことが多いのですが，それに気づくための目安としてベーシック・イングリッシュを考えてみたいものです。

片桐ユズル